

**Appendix B: The east and west outer wall of
the naos of the Hathor temple in Dendera**

East Wall Register 1 ||E1||

p. 95-96 pl. 72 No. XI

A. Titel and recitation:

1| *ḥnk m3̄.t ḏd-mdw*
iy.n=i ḥr=t
wy=i ḥr m3̄.t
2| *s̄r=i ḏ.t=t r-ḥft-ḥr=t*

ḥḥ tfy tf
nty km3 nb.t r̄
ḥtp=t im=s r̄-nb

B. The king

n(y)-swt b(i)t(y) nb t3wy 3wtwgrtr

s3 r̄ nb ḥ̄.w k3ysrs ḥ̄ ḏ.t mr pth 3st

Randzeile and protection formula

3| *ḥ̄ nḥ nḥr nfr*
ḥy n ḥw-t3wy
mḥ mnḥ n ḥ3y
s̄r m3̄.t
šw m isft
wp n rdi-ḥr-gs
snḥr ir(.t) r̄ m ḏ.t=s ḏs
nb m3̄.t
n(y)-swt b(i)t(y)
nb t3wy 3wtwgrtr
s3 ḥ̄ w3s nb ḥ3=f m̄ r̄ ḏ.t

Offering Maat. Recitation:

I have come to you ,
my arms are under Maat,
while I cause your body to ascend in the presence
of you,
this throat of this
who has created all, Re.
May you be peaceful in it, every day.

The king of Upper and Lower Egypt, lord of the
two lands, RN,
son of Re, lord of appearances, RN

May he live, the good god,
the child of Choutawy,
excellent child of Hay,
who causes Maat to ascend,
free of chaos,
who judges without bias,
who pacifies the Eye of Re with her own body.
The lord of Maat,
the king of Upper and Lower Egypt,
lord of the two lands, RN.
Protection of all life and dominion is behind him
like Re eternally.

C. Ihy-wab

4| *iḥy-w^cb ḥnt ḥw.t^cb*
sdty šps n nb.w.t iwn.t
5| *iri.n=i sšš.t n šz^c.t*

nb.t sšš.t

6| *ḥw.t-ḥr*
wr.t nb.t iwn.t

D. Ihy-noun

7| *iḥy-nwn ḥnt ḥw.t-iḥy*
nḥn nfr n ir(.t)-r^c
8| *iri.n=i sšš.t n nb.w.t*

n.t ḥr

wr.t nb(w.t) ntr.w

šps.t wsr.t

9| *w^c.t m ḥw.t-bnw*

nb(.t) iy.t m wi3-n-ḥḥ

10| *ṯhn ḥr šḥbt mnd.ty*

mḥ p.t t3

m nfr.w=s

E. Hathor

11| *dd-mdw in ḥw.t-ḥr*

wr.t nb(.t) iwnt

ir(.t) r^c

12| *nb(.t) p.t*

ḥnw.t ntr.w nb(.w)

m3^c.t

šps.t ḥnt ḥ 13| šsp.t

it.tyt. n dr.tyw tm.w

14| *dī ntr.w ntr.w.t*

wy=sn r dw3 s(y)

Ihy-wab, in the pure house,
noble child of the golden one of Dendera.

I have performed sistrum for the primordial
goddess,

the lady of the sistrum,

Hathor,

the great one, lady of Dendera.

Ihy-noun, residing in the house of Ihy,
the good child of the Eye of Re.

I have performed sistrum for the golden one,
the good of face,

the great one, the golden one of the gods,

the noble one, the powerful one,

the sole one in the house of the *bnw*,

the lady who comes in the bark of eternity,

who is bright of face, who makes the eyes festive
who fills the sky and earth

in her beauty.

Recitation by Hathor,

the great one, the lady of Dendera,

the Eye of Re,

lady of the sky,

mistress of all the gods

Maat,

noble one in the palace of the chamber

the sovereign of the ancestors gods of men.

the gods and goddesses give,

their arms will worship her,

15| *hft m33=s m-h3.t km3=s*

ifd n 16| ʿn n p.t

r-ʿ i3h.w n itn

n ir.tw ih.w.t m hm=s

17| *di=i n=k m3ʿ*

sšm.ti m rk=k

dr.n=i grg m h3.w=k

F. Harsomthus

18| *dd-mdw in hr-sm3-t3wy*

ntr ʿ3 hr(y)-ib iwnt

s3-t3

ntr rnp m 19| hw.t s3-t3

rʿ m d.t m t3 n tm.t

prī m r=f

hpr.n=s hr-ʿ

20| *di(=i) n=k šfyt hnm.w m tr=k*

stp=i isft m rnp.w.t=k

G. Divine Randzeile

21| *n(y.t)-swt b(i)t(yt)*

m3ʿ.t m iwnt

n(yt)-swt n s3w-n-sn

hnw.t iwḥ ʿb3 m t3.wy

wd-mdw

iwt hsf s(y)

<m> šnbt n nb ntr.w

hw.t-hr wr.t nb(.t) iwnt

ir(.t)-rʿ

while seeing her on the forehead of her creator

the four pillars of heaven

to the end of the rays of the sun

nothing is done without her knowledge

I give truth to you,

guiding during your time,

after I have driven away falsehoods during your

reign.

Recitation by Harsomthus,

the great god, residing in Dendera.

The snake,

the young god in the house of the snake,

Re in the body in the land of *tm.t*,

which goes forth from his mouth,

it came into being immediately.

I give to you awe united with your time,

and I destroy chaos during your years.

The queen of Upper and Lower Egypt,

the true one in Dendera,

the queen of the temple guardians,

the mistress who inundates the offerings in the
two lands

who judges the words,

who cannot be repelled,

in the breast of the lord of the gods,

Hathor, the great one, lady of Dendera,

the eye of Re.

East Wall Register 1 ||E2||

p. 96-98 pl. 63 No. XI

A. Titel and recitation:

1| *tw3 dbh.w hr hnw.t=f*

r msh3 ntry=s

r shtp.tw=s mi r^c nb

Raising the offerings in the presence of his
mistress,
in order that her heart rejoices,
in order that she is satisfied like every day.

B. The king

n(y)-swt b(i)t(y) nb t3wy 3wtwgrtr

s3 r^c nb h^c.w k3ysrs n^h d.t mr pth 3st

2| *ihy n nb.w.t*

ir(.t) r^c

shtp hm.t=s m 3b=s

The king of Upper and Lower Egypt, lord of the
two lands, RN,
son of Re, lord of appearances, RN
Musician of the golden one,
the Eye of Re,
who pacifies her majesty according to her wish.

Randzeile and protection formula

3| *n^h ntr nfr*

s3 hw.t-hr

ihy n nb.t ntr.w

hy n 3h.tyt

sš nšn n hnw.t

dr hpt n nb(.t) p.t

hwsⁱ pr-wr n snn=s

r s3w(.t)-ib=s

s3 r^c nb h^c.w k3ysrs n^h d.t mr pth 3st

s3 n^h w3s nb h3=f mi r^c d.t

May he live, the good god,
the son of Hathor,
musician of the mistress of the gods,
child of she of the horizon,
who disperses the rage of the mistress,
who disperses the anger of the lady of the sky,
who build the perwer shrine for her image,
in order to cause her to rejoice.
The son of Re, Lord of Appearances, RN.
Protection of all life and dominion is behind him
like Re eternally.

C. Ihy-wer

4| *ihy-wr s3 hw.t-hr*

iw^c nfr n ir(.t) r^c

5| *šsp.n=i ihy iri.n=k n mwt=i*

tfn.n=i iri.n=k n 6| sm3 n=k t3wy

hnt hw.t-sm3-t3wy

n šsp=k pw ihy n nb.w.t

D. Hathor

7| *dd-mdw in hw.t-hr*

wr.t nb(.t) iwnt

ir(.t) r^c

nb(.w.t) p.t

hnw.t 8| ntr.w ntr.w.t

shm.t nb.t shm.w

nb.t nmit sšš.t

nb(.t) hnw

h^c m 9| ihy

s3.t r^c

tp.t n s3.w.t=f

h^tp hm=f n m33=s

10| *dī=i n=k p^ct hr dw3 n=k ntr*

hnmmt hr nhm n=k

E. Horus Behedety

11| *dd-mdw in hr-bhdty*

ntr^c3

nb p.t

nb iwnt

12| *s3b-šwt*

pr m 3h.t

Ihy-wer, the son of Hathor,
good heir of the Eye of Re.

I have received the music you have made for my
mother

I have rejoiced that which you did for the one
who unites the two lands for you

in the house of the uniting of the two lands,

because that which you received is the music of
the golden one.

Recitation by Hathor,

the great one, the lady of Dendera,

the Eye of Re,

golden one of the sky,

mistress of the gods and goddesses,

Sachmet, lady of the powerful ones,

lady of the bead necklace and the sistrum,

lady of music,

who rejoices in music,

daughter of Re,

the first among his daughters.

His majesty is satisfied in seeing her.

I give to you the people worshipping you,

the sun people rejoicing for you.

Recitation by Horus Behedety,

great god,

lord of the sky,

lord of Dendera,

the speckled of feathers

who goes forth from the horizon,

bik n nb.w pr m 3st

hry ns.t 13| n wn-nfr m3^c-hrw

hk3 nb snwt

ity n itrty

14| nn niw.t šw(.w) m rn=f

15| di=i ^cnh

sm3 m snb

hftyw=k hr tby=k

F. Divine *Randzeile*

21| n(y.t)-swt b(i)t(yt)

3sb.t

nb(.t) shm.w

ip.t n pr shm-n-r^c

mn.t bik.t

//// n=s bh_n

hw.t-hr wr.t

nb(.t) iwn.t ir(.t) r^c

falcon of the golden one, who came forth from
Isis,

who is upon the throne of Wennofer, justified.

Ruler, lord of the full moon festival

sovereign of the two shrines,

no city is empty of his name.

I give to you life,

united with health,

your enemies fallen beneath your sandals.

The queen of Upper and Lower Egypt,

the goddess,

the mistress of the powerful ones,

Ip.t of the house of *shm-n-r^c*

Hathor, the falcon

//// pylon for her,

Hathor, the great one,

lady of Dendera, Eye of Re.

East Wall Register 1 ||E3||

p. 98-99 pl. 63 No. XII

A. Titel and recitation:

1 | [h_nk h_nkt md_h wnšb]

/// [mn n=t] ///

hr h3.t=t

wnšb

hy hr=t nfr

Offering beer, the headband and the *wnšb*

/// Take *///*

upon your forehead.

(Take) the *wnšb*,

may your beautiful face be joyful.

B. The king

n(y)-swt b(i)t(y) nb t3wy 3wtwgrtr

The king of Upper and Lower Egypt, lord of the
two lands, RN,

s3 r^c nb h^c.w k3ysrs ^cnh d.t mr pth 3st
2| iw^c n gb
wt.t.n tnn
shtp hnw.t=f m nfr.w=s

Randzeile and protection formula

3| ^cnh ntr nfr
ihy nwn ihy w^cb
n ir.t r^c
hk3 htp.w.t hw.t-hr
/// [n(y)-swt b(i)t(y) nb t3wy 3wtwgrtr]

s3 [^cnh w3s nb h3=f mi r^c d.t]

C. Ihy-wer

4| ihy-wr s3 hw.t-hr
ihy hnt hw.t-^cb
5| /// heavily damaged beyond this point.

D. Hator

6| dd-mdw in hw.t-hr
hnt iwnt
nb(.t) t3rr
ir(.t)-r^c
7| nb(.t) p.t
hnw.t ntr.w nb(.w)
hk3.t t3wy
nb(.t) t3 ir hnkt nb(.t) w3h
nb(.t) 8| ib3
^cn.t ^cn.t h^c hnt hw.t-wnsb
9| nfr hr shb mnd.ty
10| di=i n=k nwḥ

son of Re, lord of Appearances, RN.

The heir of Geb,
whom tnn beget,
who causes his mistress to be satisfied with her
beauty.

May he live, the good god,

Ihy-noun, Ihy-wab

of the Eye of Re,

the ruler of the offerings of Hathor

/// the king of Upper and lower Egypt, lord of the
two lands, RN.

Protection of all life and dominion is behind him
like Re eternally.

Ihy-wer, son of Hathor,

the musician in the pure house.

///

Recitation by Hator,

in Dendera,

Lady of t3rr,

the Eye of Re,

lady of the sky,

mistress of all gods,

ruler of the two lands,

lady of bread, beer. The lady of garlands,

lady of dance,

the beautiful one, beautiful of appearance in the
house of the wnsb,

beautiful of face, who causes the eyes to be

festive. I give to you drunkenness,

wḥm=k ʒw-ib ///

E. Harsomthus

11| *dd-mdw in ḥr-smʒ-tʒwy*

nb ḥʒ-dī

12| *nṯr ʕʒ ḥr(y)-ib iwnt*

ḥdw(y) it nṯr.w

nb npr

shpr 13| *wʒhy*

wʒdd kmʒ (i)ḥ.t nb(.t)

rʕ m d.t 14| *m tʒ n (i)tmw*

pr m r=f

ḥpr n=s ḥr-ʕ

15| *dī=i n=k sbḥt-wr.t*

rwḏ ḥr ḥm=k

ḥr nb n=k ḥr wnw.t=k

G. Divine *Randzeile*

21| *n(y.t)-swt b(i)t(yt)*

sʒ.t ir-tʒ

spdt

stʒ ḥḥ r nw=f

nbw.t

nb(.t) šmʕ

ḥnw.t ḥʒw

ḥnp.tw mn kʒ.w=s

nb(.t) hy

nb(.t) wʒḥ

nb(.t) wnšb

ḥw.t-ḥr wr.t nb(.t) iwnt

and that you repeat joy, ///

Recitation by Harsomthus,

Lord of *ḥʕ-dī*,

great god residing in Dendera,

white one of the father of the gods,

lord of grain,

who causes *wʒhy* grain to come into being,

the snake who created every thing,

Re in the body in the land of Atoem,

which goes forth from his mouth,

it comes into being for her immediately.

I give to you the Sebekhet portico,

enduring under your majesty,

everybody is under your hours for you.

The queen of Upper and Lower Egypt,

the daughter of the creator snake,

Sothis,

who drags out the inundation in order that it

inundates,

the golden one,

the lady of Upper Egypt grain,

mistress of abundance.

A wine jar is offered to her divine ka,

the lady of joy,

the lady of the headband,

the lady of the *wnšb*,

Hathor, the great one, lady of Dendera.

East Wall Register 1 ||E4||

p. 99-100 pl. 64 No. XIII

A. Titel and recitation:

1| *ms p(3) dmi.t n.t hr(y)-tp n t3 mn^c.t*

dd-mdw

2| *dmi.t nn tp mn^c.t n bik*

inh m 3| w3d hr w3d

s3 m swh n s3 mr=f

hm

smd.wy=fy 4| m sn n t3

5| *hd.w nfr.w w^cb twi*

iw ^cb

6| *bnr.w nn*

htyt=k im=sn

7| *ihy-wr s3 hw.t-hr ntr ^c3 bnr mr(.t)*

8| *s3=k s3 r^c s3 r^c ///=k*

ihy-wr s3 hw.t-hr hr-sm3-t3wy s3 hw.t-hr

B. The king

n(y)-swt b(i)t(y) nb t3wy 3wtwgrtr

s3 r^c nb h^c.w k3ysrs ^cnh d.t mr pth 3st

9| *wt₂ mn₂.t n.t mw.t[=f]*

/// hr tp s3=s

Randzeile and protection formula

10| *^cnh ntr nfr*

n(y)-swt sm^c.w

nfr hr

b(i)t(y) mh₂w

^ch^c m sn^c

Offering the town which is on top for the nurse.

Recitation:

This town upon the nursery of the falcon,
which is enclosed by papyrus plants upon papyrus
plants.

The child is in the egg of the son whom he loves.

The falcon,

his eyebrows are in the circumference of the land.

Good milk purifies you

while pure,

this sweet milk,

may you drink from it.

Ihy-wer, son of Hathor, great god, sweet of love

Your protection is the protection of Re, the

protection of Re is your /// Ihy-wer, son of

Hathor, Harsomthus, son of Hathor

The king of Upper and Lower Egypt, lord of the
two lands, RN,

son of Re, lord of Appearances, RN.

Begotten of the excellent whos his mother ...

/// upon the head of her son.

May he live, the good god,

the king of Upper Egypt,

beautiful of face,

the king of Lower Egypt,

who stands as a lion,

iwty whm.ty=f(y)

hry-tp.n=f šn n t3

it.n=f i3w.t n hr tp srh

s3 r^c nb h^c.w k3ysrs ^cnh d.t mr pth 3st

s3 ^cnh w3s nb h3=f mi r^c d.t

C. Harsomthus

11| *hr-sm3-t3wy*

p(3) hrd hw.t-hr

nhn nfr n nb.w.t

12| *iri.n=i sšš.t n hnw.t hw.t-sšš.t*

nb(.t) p.t hnt i3.t-di

D. Hathor

13| *dd-mdw in hw.t-hr*

wr.t nb(.t) iwnt

ir(.t)-r^c

14| *nb.ty rhyt hnt i3.t-di*

3tt nfr.t n.t

15| *s3 wsr*

šd hm[=f] m idhw ///

16| *wsr.t hnt ^ch*

šps.t b3h(.t) ^cnt

17| *p.t m nfr.w=s*

18| *di=i n=k šm^c.w mh^w*

dmd m sp mi hr tp srh

E. Ihy-wer

19| *dd-mdw in ihy-wr*

s3 hwt-hr

there is none who will surpass him,

after he has ruled the circumference of the land,

after he has taken the office of Horus upon the

Serach,

the son of Re, lord of Appearances, RN.

Protection of all life and dominion is behind him

like Re eternally.

Harsomthus,

the child of Hathor,

beautiful child of the golden one.

I performed sistrum for the mistress of the house

of the sistrum,

the lady of the sky in *i3.t-di*

Recitation by Hathor,

the great one, the lady of Dendera,

the Eye of Re,

The two ladies of the people in *i3.t-di*

the beautiful nurse of

the son of Osiris,

who brought his majesty up in the papyrus

marshes ///

the powerful one in the palace,

the noble one who overflows

the sky with her beauty.

I give to you Upper and Lower Egypt,

united in time like Horus on the Serekh.

Recitation by Ihy-wer,

son of Hathor,

ntr ʕ3 hnt hw.t-ʕb
20| *rʕ nb hpr.w=f hnt hw.t-wnšb*
21| *pʕpʕ.n mw.t=f*
r iʔ(.t) ns.t
22| *di=i n=k pr n(y)-swt*
mn.w hr k3.w=k
3h.t=k pw s3 t3

great god in the house of purity,
Re, lord of his shapes in the house of the *wnšb*,
whom his mother bore
in order to take the throne.
I give to you the house of the king,
firm under your power,
it is your horizon upon the earth

East Wall Register 1 ||E5||
p. 100-101 pl. 64 No. XIV

A. Titel and recitation:

1| *hnk mks iʕr.t dd-mdw*

2| *mn n=t mks imyt-pr n hm.t=t*

hr(y).t-tp wr.t nb(.t) hr(y).t-tp

Offering the document holder and the ureas.

Recitation:

Take the document holder as the testament of
your majesty
and the great ureas, lady of the ureas.

B. The king

n(y)-swt b(i)t(y) nb t3wy 3wtwgrtr

s3 rʕ nb hʕ.w k3ysrs ʕnh d.t mr pth 3st
3| *s3 3st iwʕ n wn-nfr m3ʕ-hrw*
ʕhʕ m hk3 hnt ʕnh.w
s3 ʕnh w3s nb h3=f mi rʕ d.t

The king of Upper and Lower Egypt, lord of the
two lands, RN,

son of Re, lord of Appearances, RN.

Son of Isis, heir of Wennofer, justified,
who stands as ruler in front of the living.

Protection of all life and dominion is behind him
like Re eternally.

C. Isis

4| *dd-mdw in 3st wr.t mw.t ntr*

nb(.t) i3.t-di
5| *hry-ib iwnt*
ityt n šn.t n itn

Recitation by Isis, the great one, the divine
mother

lady of *i3.t-di*,

residing in Dendera,

sovereign of that which the Aton encircles,

ḥkꜣ.t rdī 6| iꜣw.t=s n wn ḥr mw=s

the ruler who gives her offices to those who are upon her water.

nb(.t) wꜥ 7| ḥr ns.t

The lady who is alone upon the throne,
who is upon her words.

ḥr(y) dd.w=s

8| *ḏī=i n=k ḥꜥ n ḥr ḥr ns.t=f*

I give to you the appearance of Horus upon his throne,

tꜣwy nb šm ḥr mw=k

all of the two lands loyal to you.

D. Harsomthus

9| *dd-mdw in ḥr-smꜣ-tꜣwy*

Recitation by Harsomthus,

/// sꜣ ḥwt-ḥr

///, son of Hathor,

sd[.tī] 10| /// n sꜣb-šwt

child /// of the speckled of feathers,

nb [ḥꜥ.wt]

the lord of joy,

ḏī n=f imyw-pr

to whom the testament was given,

nṯr ꜥꜣ ḥnt wꜣ.t-idb.w

the great god in *wꜣ.t-idb.w*

11| *///*

///

12| *ḏī=i n=k ḥr(y).t-tp psd m-ḥꜣ.t=k*

I give to you the ureas shining before you,

pd.w.t-psd.t n=k m nd.yw

the nine bows as slaves to you.

E. Divine Randzeile

13| *n(y.t)-swt b(i)t(yt)*

The queen of Upper and Lower Egypt,

ḥkꜣ.t iꜣw.t

ruler of the office

/// ns.t

/// throne,

iw n pꜥpꜥ.tw=s

while she was not yet born,

nb(.t) iwꜥ.t

mistress of inheritance

nb(.t) mḥn.t

the lady of the encircling ones,

nb(.t) ḥp.w.t

lady of extreme limits,

nṯr nfr m wꜣḥ

the good god is in the pillared hall,

ḥr dd.w=s

upon her words,

shḥ n tꜣ mn.w ḥr shr.w=s

the width of the land is stable under her plans.

ꜣst wr.t mw.t nṯr

Isis, the great one, the divine mother

East Wall Register 1 ||E6||

p. 102 pl. 65 No. XV

A. Titel and recitation:

1| *sh̄tp sh̄m.t ḏd-mdw*

2| *sby.w n b̄zkt s̄f̄t ʿw=t̄*

r̄z.w 3| hn̄ ʿ ḏs.t tp ḏr.t=i

bik.t iw s̄ʿr=i n=t̄ 4| (i)h̄.t=t̄

n hn̄ špt=t̄ m h̄ʿw=i

Pacifying Sechmet. Recitation:

The enemies of Egypt are slaughtered in your surroundings

The *r̄z.w* and *ḏs.t* birds are upon my hand.

Female falcon, I cause your thing to ascent, your rage has not settled on my body.

B. The king

n(y)-swt b(i)t(y) [nb t̄zwy] ʒwtwgrtr

s̄z r̄ʿ nb h̄ʿ.w [k̄zysrs ʿnh̄ ḏ.t mr pth̄ ʒst]

The king of Upper and Lower Egypt, lord of the two lands, RN,

son of Re, lord of Appearances, RN

Randzeile and protection formula

5| *ʿnh̄ n̄tr nfr*

sh̄m n sh̄m.t

sh̄tp hr̄.t-tp m mr(.t)=s

k̄z ʿwy

in̄i r̄z.w hr̄ ʒh̄.tyt

May he live, the good god,

powerful one of the the powerful one,

who pacifies the ureas with what she likes,

tall of arms,

who brings the *r̄z.w* birds in the presence of she

of the horizon,

who causes the *tnf* to ascend to it's mistress

while the enemies of Egypt are slaughtered in the sight of his mistress.

The son of Re, lord of Appearances, RN.

Protection of all life and dominion is behind him like Re eternally.

s̄ʿr t̄nf n hn̄w.t=f

sby.w n b̄zkt sm̄z.w m-sti-n nb(.t)[=f]

s̄z r̄ʿ nb h̄ʿ.w k̄zysrs ʿnh̄ ḏ.t mr pth̄ ʒst

s̄z ʿnh̄ w̄ʒs nb h̄ʒ=f m̄i r̄ʿ ḏ.t

C. Hathor

6| *ḏd-mdw [in̄ h̄w.t-hr̄*

wr.t] nb(.t) iwnt̄ ir(.t) r̄ʿ

Recitation by Hathor,

the great one, the lady of Dendera, the Eye of Re,

nb(.t) p.t 7 | [*hnw.t ntr.w*] *nb.w*
shm.t wr.t
shm s 8 | /// *n=s hh*
9 | /// 10 |
di-i wsr ph.ty=k r hw btnw=k
h3s.w.t nb.w.t dmd hr tb.ty=ky

D. Ihy-wer

11 | *dd-mdw* [*in ihy-wr*
s3] *hw.t-hr ntr 3* [*hry-ib iwnt*] 12 | 13 | 14 | 15 |
di-i n=k sn.t
snd n snd=k im=sn
nb m w3h-tp

E. Divine *Randzeile*

16 | *n(y.t)-swt b(i)t(yt)* ///
nb(.t) p.t
nb(.t) irw (i)m(y)-h3.t ir(.t)=s
s3m.t sp.t
s3.t ntr 3
nb(.t) snd
(i)m(y)-h.t h3s.w.t
shmt nsr.t
hnw.t phr ib.w
hw.t-hr wr.t nb(.t) iwn.t ir(.t) r^c

East Wall Register 1 ||E7||

p. 103-104 pl. 65 No. XVI

A. Titel and recitation:

1 | [*sm3*] *msh dd-mdw*
2 | *hy=i n k3=k*

lady of the sky, mistress of all the gods,
Sechmet, the great one,
power /// fire for her ///

I give power to your strength in order to beat your
enemies,
all foreign lands united under your sandals.

Recitation by Ihy-wer,
son of Hathor, great god residing in Dendera
I give to you *sn.t*
the fear of your awe is with them,
all are in obedience.

The queen of Upper and Lower Egypt, //
lady of the sky,
lady of shapes, who is in front of her actions,
the ureas, the angry one,
daughter of the great god,
lady of the fear
throughout the foreign lands,
Sechmet, the flame goddess,
mistress of those whose hearts go round.
Hathor, the great one, lady of Dendera, Eye of
Re.

Killing the crocodile. Recitation:
I rejoice because your ka,

ḥr k3-nḥ.t
ḥr-bḥdty nṯr ʕ3
nb p.t
wnp.tw wbr m-sty-n d(.t)=k
m iš bṯnw=f ḏw n ḥnty
ḏr pg3.n=f r=f
3| iw wi3=k m wḏ3.t
iw=f sw3 stḥ=f m sw3=f msh3 ḥpr(.w) ḥnt is.t

nṯr.w ḥr mk(.t) ib n=s m ṯḥw.t

Horus, the strong bull,
 Horus Behedety, great god
 lord of the sky.
 The snake is stabbed in the sight of your body,
 as his enemy spits out the evil of the crocodile,
 since he has opened his mouth.
 Your bark is in heaven,
 while it passes that which it opens in his passing,
 while rejoicing is created among the crew.
 The gods protect the center for it in jubilation.

B. The king

n(y)-swt b(i)t(y) nb t3wy 3wtwgrtr

s3 rʕ nb ḥʕ.w k3ysrs ʕnḥ d.t mr pṯ 3st

The king of Upper and Lower Egypt, lord of the
 two lands, RN,
 son of Re, lord of Appearances, RN

Randzeile and protection formula

4| [ʕnḥ nṯr nfr]
/// dī ʕbb r ʕd.t ʕ3pp

ḏr sn.n=f irw=f m iṯi ʕʕ

May he live, the good god,
 who places the harpoon in order to slaughter
 Apophis,
 since he has passed his image as the one who
 takes the crocodile.

wḏi r sʕrk m sby.w n(w) it=f nb ph.ty
n(y)-sw.t b(i)t(y) nb t3wy 3wtwgrtr

Who trusts in order to bring an end to the enemies
 of his father. The lord of strength,
 the king of Upper and lower Egypt, lord of the
 two lands, RN.

s3 ʕnḥ w3s nb ḥ3=f mi rʕ d.t

Protection of all life and dominion is behind him
 like Re eternally.

s3 rʕ bḥdty ḥ3=k
nṯr nfr ph.ty=ky mi ph.ty=fy
ḏr sm3=k bṯnw=f m-sty-n d.t=f

The protection of Re Behedety is behind him,
 the good god. Your strength is like his strength,
 since you slaughter his enemies in sight of his
 body,

ḏr nḏ.n=f mskt.t n.t rʕ

since he protects the morning bark of Re.

C. Horus

5| *dd-mdw in hr [bḥdty*

ntr ʕz nb p.t nb iwnt]

6| *sʕb-šw.t pr m ʕh.t*

/// 7| /// *m imy-wr.t /// rʕ nb ///*

8| *skd r r-ʕ=f n sf*

9| *dd-mdw bḥnw=k ///*

10| *di-i n=k pḥ.ty r dn(.t) bḥnw=k*

dr srf ib=k tktk (i)m(y)-h.t wiʕ-rʕ

D. Isis

11| *dd-mdw in ʕst [wr.t mw.t ntr]*

/// 12| *sʕ.t gb*

ir(w) n nwt m [ntr.w w]r.t ///

13| *hr(y)-ib wiʕ n ḥh rnpwt*

shr ʕʕpp m ʕh.w=s

14| *di-i rwd d.t=k mi bḥdty*

p(ʕ) ḥry msn.tyw n rʕ-hr-ʕh.ty

E. Divine *Randzeile*

15| *n(y)-swt b(i)t(y)*

nb ntr ntr.t

ipt hr phr ḥʕy.t dʕ.w

wpš tʕ pn m ʕh.w n snn=f

sby=k sk(.w) n wnn=f

wiʕ=k m mʕʕ

ry(.t)=k m ḥʕʕwt

hr bḥdty ntr ʕz nb p.t

Recitation by Horus Behedety,

great god, lord of the sky, lord of Dendera,

speckled of feathers, who goes forth in the

horizon /// on the right /// every day ///

the one who sails to his situation of yesterday.

Recitation: Your enemies ///

I give to you strength in order to slay your
enemies,

since your heart quells the one who attacks the
bark of Re.

Recitation by Isis, the great one, the divine
mother /// daughter of Geb,

image of Nout among [the gods] the great one ///

in the center of the bark of millions of years

who throws Apophis down with her splendour.

I give the firmness to your body like Behedety,
the chief of the harpooners of Rehorachte.

The king of Upper and Lower Egypt,

the lord of the god and goddess

Ipt going round the ceiling of the night,

who sprinkles this land with the radiance of his
image.

Your enemy is slaughtered, it does not exist.

Your bark is in the wind,

your heaven is in jubilation.

Horus Behedety, great god, lord of the sky.

East Wall Register 1 ||E8||

p. 104-105 pl. 66 No. XVII

A. Titel and recitation:

1| *sm3^c ʕ3b.t n snn n r^c*

Presenting the offerings to the image of Re.

2| *sh̄tp(.t) k3=f m (i)h.w.t hm=f*

Pacifying his ka with the offerings of his majesty.

B. The king

n(y)-swt b(i)t(y) nb t3wy 3wtwgrtr

The king of Upper and Lower Egypt, lord of the two lands, RN,

s3 r^c nb h^c.w k3ysrs ʕnh̄ d.t mr pth̄ 3st

son of Re, lord of Appearances, RN

Randzeile and protection formula

3| *ʕnh̄ ntr nfr*

May he live, the good god,

k3 nb k3.w ///

the ka of the lord of offerings ///

wḥm-ʕnh̄ rd̄i df3w n d.t n dfd n wd3.t

the inundation who gives the provisions of the body of the pupil of the Udjat.

nww n si3

The son of the falcon,

šsp š3 n nfr n šnb.ty

who received the good wine of the image of the

s3b-šw.t

falcon, the speckled of feathers,

hr nb (i)h.t

Horus, the lord of things.

s3 r^c nb h^c.w k3ysrs ʕnh̄ d.t mr pth̄ 3st

The son of Re, lord of Appearances, RN.

s3 ʕnh̄ w3s nb h3=f m̄i r^c d.t

Protection of all life and dominion is behind him like Re eternally.

Winged disk

bḥdty ntr ʕ3 nb p.t

Behedety, great god, lord of the sky.

C. Harsomthus

4| *dd-mdw in hr-sm3-t3wy*

Recitation by Harsomthus,

ntr ʕ3 hr(y)-ib iwnt

the great god, residing in Dendera.

3h̄ 5| *ntr.y hp(r) m-h3.t tkr-ph.ty*

The divine ach who came into being in the

m 6| hw.t-sm3-t3wy

beginning, the mighty of strength

in the house of uniting the two lands,

t3-^c nh.ty tnr

pr-^c

7| *ḏi=i n=k msn.ty hr nfr.w=f m rk=k*

n kn.t im=f

8| *ḏi(=i) iri-ms n=k ʒh.t nfr.w=s m hw=k*

b^ch=k šnw.t=k im=sn

D. Divine *Randzeile*

9| *n(y)-swt b(i)t(y)*

ḏr.ty nb ʒh.t

kʒ(.t)-^c

nh̄t hnt psḏ.t

nh̄b-kʒ.w nb kʒ.w

b^ch bʒkt m kʒt=f

šps šspw m špss.w hnt hm.w=sn

ḏb^c.t mn̄tw n̄tr.y hnt iṯi-di

hr-smʒ-tʒwy nb ^chʒ.t

n̄tr ^cʒ hr(y)-ib iwnt

East Wall Register 1 ||E 9||

p. 105-106 pl. 66 No. XVIII

A. Titel and recitation:

1| [*h̄nk sh.t*] *ḏd-mdw*

2| *š tʒ n šps.t ḏbʒ.w m in.t ʒh.t*

sḏfʒ=i bh̄ <=s >

t.w=t m-h̄t ww

the masculine of arm, the mighty of strength
the mighty one.

I give foundation under its beauty to you during
your reign,

there is no injury within it.

I cause that the field does a birth of its beauty
during your reign,

may you flood your storehouses with it.

The king of Upper and Lower Egypt,

the falcon, the lord of the horizon,

high of arm,

who is strong in the Ennead.

Nehebkau, lord of provisions,

who overflows *bʒk.t* with his work.

Noble of images among the provisions in their
shrine,

divine sealer of Montou in *iʒ.t-di*,

Harsomthus, lord of *^chʒ.t*,

great god, residing in Dendera.

Offering the field. Recitation:

The lake and the land of the noble one is provided
with that which the field produces,

I provide that which she births.

Your bread is throughout the field.

B. The king

n(y)-swt b(i)t(y) nb t3wy 3wtwgrtr

s3 r^c nb h^c.w k3ysrs ^cnh d.t mr pth 3st

3| ibw wb3 š m t3rr

Randzeile and protection formula

4| ^cnh ntr nfr

iri m sh.ty

wb3 š n šn.w n 3h.tyt

n(y.t)-swt šm^c.w

hk3.t mh.w

ib=i pr-^c

nb npr

s^cr s.t (i)h.t n hnw.t

nb hnbw.t nb htm.w

n(y)-swt b(i)t(y) nb t3wy 3wtwgrtr

s3 ^cnh w3s nb h3=f mi r^c d.t

Winged disk

bhdty ntr ^c3 nb p.t

C. Ihy-wer

5| dd-mdw in ihy-wr

s3 hw.t-hr

ntr ^c3 hnt hw.t-ihy

6| hwn nb ^cnh

^cnh(.y) n iri=f

wd w3d-wr n mr(.t)=f

7| iri.n=i sšš.t n hnw.t hw.t-sšš.t

The king of Upper and Lower Egypt, lord of the two lands, RN,

son of Re, lord of Appearances, RN,

the *ibw* who opens the lake in Dendera.

May he live, the good god,

who acts as a marsh dweller,

who opens the lake of the circumference of she of the horizon,

the queen of the grain of Upper Egypt,

the ruler of the grain of Lower Egypt.

My heart is mighty.

The lord of grain,

who causes the place of offerings to ascend for the mistress.

The lord of the garden, the lord of inscriptions, the king of Upper and lower Egypt, lord of the two lands, RN.

Protection of all life and dominion is behind him like Re eternally.

Behedety, great god, lord of the sky

Recitation by Ihy-wer,

son of Hathor,

great god in the house of Ihy.

Child of the lord of life,

living one of he who made him,

who commands the sea of his people.

I have performed sistrum for the mistress of the house of the sistrum,

šḥtp=i ntry=s m ntryt
mshz ib=s dr ḥf.n=s twi
 8| /// *rnp n nb(.t) p.t*
nfr ḥr bnr mr.t
 ʕz ʕ
ḥʕ m pr-nb.w.t

while I pacify her heart in *ntryt*.
 Her heart rejoices since she has seen me.
 /// young one of the lady of the sky,
 beautiful of face, sweet of love,
 great of arm,
 who appears in the house of the golden one.

D. Hathor

9| *dd-mdw in ḥw.t-ḥr*
wr.t nb(.t) iwnt ir(.t) rʕ
 10| *nb(.t) p.t ḥnw.t ntr.w nb.w*
sʕ.t ir-tʕ
bs 11| nwn
iri nw=f stʕ=f r sw sf n rnp.t

Recitation by Hathor,
 the great one, the lady of Dendera, the Eye of Re,
 lady of the sky, mistress of all the gods,
 daughter of the earth maker snake,
 who floods out of Noun,
 who made its time while it moves to the day of
 satisfying the year.

12| *di=i biʕ ḥm=k m-ḥnt ḥn ḥr šw.w=k*
 /// *n /// y /// ḥ.t /// n=s*

I place the wonder of your majesty in front of that
 which settles upon your sunlight, ///

E. Horus

13| *dd-mdw in ḥr bhdy*
ntr ʕz nb p.t
sʕb-šw.t pr m ʕḥ.t

Recitation by Horus Behedety,
 great god, lord of the sky,
 the speckled of feathers, who goes forth in the
 horizon.

14| *bik iʕb.t*
ʕnh mshʕ m d.t=f
šd.n=f šny.w-tʕ m stwt=f

The falcon of the east,
 life and splendour are in his body,
 after he nourished the plants with his rays.

15| *ntr ʕz pʕ n-sn-r=f*
n rdi šw.w=f m tʕ pn

The great god, the one without equal,
 without placing his sunlight in this land.

16| *di=i n=k /// n ḥt-mn*
mḥʕ.w n(.w) tʕ ḥr nd=f

I give to you /// of the *ḥt-mn*,
 the supplies of the land are under his protection.

F. Divine *Randzeile*

17| *n(y.t)-swt b(i)t(yt)*
sf[y] s3.t sf[y]
s3].t r^c-hr-3h.ty
nb.t p.t nb.t k3.w
[wr.t] nb(.t) /// nb(.t) t.w ///
hnw.t nb šn idb
n^cw 3h.w it=s
hw.t-hr wr.t nb(.t) iwnt

The queen of Upper and Lower Egypt,
the snake, the daughter of the snake,
the daughter of Rehorachte,
lady of the sky, mistress of offerings,
the great one, lady of /// mistress of bread ///
mistress of all which the riverbank encircles,
the snake of the glory of her father,
Hathor, the great one, lady of Dendera.

East Wall Register 2 ||E10||

p. 118-119 pl. 72 No. XI

A. Titel and recitation:

1| *ḥb3 ḥtp.w ntr dd-mdw*
2| *ḥb3 m hr-t*
3h.tyt m iwnt
hy.w m t-iwf-hnkt
3| *hd.w t-wr imnt*
hr(y) 3sr w^cb.w r ḥb
hr(y)-w3d hr ḥb3

4| *s^cm-t im=sn*
wš^c-t im=sn
ḥb nhn.w
nb(.t) hm(.t)

Offering the offerings of the god. Recitation:

The offering table is in your sight,
she of the horizon in Dendera,
high in bread, meat, beer,
milk, wer-bread, wine.
That which is roasted, purified of impurities,
that which is upon the papyrus plant is on the
altar.

May you drink from it,
may you eat from it,
who purifies the children,
the lady of majesty.

B. The king

n(y)-swt b(i)t(y) nb t3wy 3wtwgrtr

s3 r^c nb ḥ^c.w k3ysrs ḥnh d.t mr pth 3st

The king of Upper and Lower Egypt, lord of the
two lands, RN,
son of Re, lord of Appearances, RN

Randzeile and protection formula

5| *wnn n(y)-sw.t b(i)t(y) 3wtwgrtr hr hdm=f*

m ity ʕšz k3.w

hr šhb(.t) sm

hr swr(.t) snw

hr hnk hnk.w.t m (i)h.t nb(.t)

sw mi hʕpy bʕh.n=f 3h.t

pr(.t) wnn.t nb(.t) m rwd=f

s3 ʕnh w3s nb h3=f mi rʕ d.t

C. Hathor

6| *dd-mdw in [hw.t-hr]*

wr.t nb(.t) iwnt ir(.t) rʕ 7|

nb(.t) p.t hnw.t ntr.w nb(.w)

hnm.t nfr.t bnr.w

8| *nb(.t) k3.w*

di df3.w n psd.t

š3ʕ.t 9| šps.t

nn-(wn) twt n=s

iwty sn.wy=sy m ntr.w.t

10| *tm3.t wr.t w3d.t*

wd ʕnh

šd 11| [hrd.w] m ir.t.t=s

D. Ihy-wer

12| *dd-mdw in ihy-wr*

s3 hw.t-hr

13| *ntr ʕ3 hr(y)-ib iwnt*

h/// rʕ

14| *wd h[ʕi] n hm(.t)=s*

pr m w3d.t

That the king of Upper and Lower Egypt, RN, is
upon his throne

as the sovereign of many offerings,

making the offering table festive,

causing the offering to be great,

is even to offer the offerings of every thing.

He is like the Inundation, after it has flooded the
field,

bringing forth all produce with its efflux.

Protection of all life and dominion is behind him
like Re eternally.

Recitation by Hathor,

the great one, the lady of Dendera, the Eye of Re,

lady of the sky, mistress of the all the gods,

the good nurse of sweet milk,

the lady of offerings,

who gives provisions to the Ennead,

the primordial goddess, the noble one,

there is not her like,

who is without her second among the goddesses.

The great mother, the Uraeus,

who commands life,

who nurses the children with her milk.

Recitation by Ihy-wer,

the son of Hathor,

the great god residing in Dendera,

/// Re,

who commands joy for her majesty,

who comes forth from *w3d.t*,

wḏ ḥnh n ḥr-nb
15| *rḥ ḏs=f hnt ḥw.t-ḥb*
bnr mr ḥr mw.t=f

who commands life for all.
Re himself in the pure house,
sweet of love under his mother.

E. Divine *Randzeile*

16| *wnn nb.w.t nṯr.w*
ḥtp.ti m iwnt
m ʒtyt n.t sʒ=s
ḥr kḳ t-wr
ḥr sḥm(.t) ḥḏ.w
ḥr ḥsmn m t-iwf-ḥnkt
sy m hny
pnk.n=s sʒ=s
nb(.t) rnp bnr mr(.t)

That the golden one of the gods
is content in Dendera
as the nurse of her son,
eating wer-bread,
drinking milk,
is even to eat from bread, meat and beer.
She is as the joyful one,
after she has nourished her son.
The lady of youth, sweet of love.

East Wall Register 2 ||E11||

p. 119-120 pl. 73 No. XII

A. Titel and recitation:

1| *ḥnk rnp.w.t ḏḏ-mdw*
2| *mn n=k rnp.w.t pr im=k*
wbs ḥr ḥnbw.t
ḳmʒ.n=k ʒ| snw nn ʒhʒh ḥr sʒ=k

ṯhn ḥr=k n mʒʒ=sn

Offering flowers. Recitation:

Take the flowers which came forth from you,
blooming upon the garden.
You have created these flowers which bloom
upon your back.
May your face be bright in seeing them.

B. The king

n(y)-swt b(i)t(y) nb tʒwy ʒwtwgrtr

sʒ rḥ nb ḥḥ.w kʒysrs ḥnh ḏ.t mr pṯh ʒst

The king of Upper and Lower Egypt, lord of the
two lands, RN,
son of Re, lord of Appearances, RN

Randzeile and protection formula

4| *wnn s3 r^c k3ysrs ^cnh-d.t [mr] pth [3st]*

hr isbt=f m nb [i3.t]

hr ms rnp.w.t

hr s^cr(.t) š3

hr sthn r-p^c.t m bs n=f

sw mi hr m dp.ti

s3b-sš m h3it-idh

s3 ^cnh w3s nb h3=f mi r^c d.t

C. Geb

5| *dd-mdw in gb*

r-p^c.t ntr.w

6| *ntr ^c3 m i3.t-di*

b3-tkk hnt 7| psd.t

nb f3w m-m ntr.w

8| *ir ntt km3 wnn.t*

D. Nout

9| *dd-mdw in nwt*

wr.t ms ntr.w

šps.t 10| hnt i3.t-di

tm3.t nfr.t mw.t ntr

11| *hnm.t n.t psd.t*

E. Divine *Randzeile*

12| *wnn gb dd.w hnt t3 n itmww*

m hwn /// m ///

hr sthn šn.yw-t3 m šw

sw m nb 3h.t n šw

s3 r^c nb mnw hr šm3.w

That the son of Re, RN

is upon his throne as the lord of the mound,

offering flowers,

raising the vines,

is to cause that the hereditary prince is bright in
that which emerges from him.

He is like Horus in Buto,

who traverses in the delta lagoons.

Protection of all life and dominion is behind him
like Re, eternally.

Recitation by Geb,

the hereditary prince of the gods,

the great god in *i3.t-di*,

the fighting Ba in the Ennead,

lord of magnificence among the gods,

who made that what exists, who created produce.

Recitation by Nout,

the great one who birthed the gods,

the noble one in *i3.t-di*,

the good mother, the divine mother,

the nurse of the Ennead.

That Geb, is enduring in the land of Atoum
as the child ///

is even to cause the plants to be bright in the sun
rays.

He is as the lord of the field of Shu,

the son of Re, the lord of the waterway with
flowers.

East Wall Register 2 ||E12||

p. 120-121 pl. 73 No. XIII

A. Titel and recitation:

1| [*ir.t sšš.t dd-mdw*]

2| *ir.n=i sšš.t n nbw.t ntr.w*

dd.t ʕz.t hr(y)-ib ntryt

ir(.t)-rʕ iwty sn.wy=sy n hr(y)-tʕ

wr mr.t

hnw.t šhm(.w).t

mḥ p.t tʕ m nfr.w=s

mw.t-ntr n kʕ-mw.t=f

B. The king

n(y)-swt b(i)t(y) nb tʕwy ʕwtwgrtr

sʕ rʕ nb ḥʕ.w kʕysrs ʕnh d.t mr pth ʕst

4| *mkw n wsr.t ///* 5| *hnw.t=f*

šḥp ib=s m [mr.t=s]

Randzeile and protection formula

6| *wnn n(y)-swt b(i)t(y) ʕwtwgrtr*

ḥr ns.t=f m /// *mw.t=f ///* *n bʕ.t*

sw mi iḥy n.t nfr.t m wp-hrw

šḥʕ hnwt sšš.t m mr(.t)=s

[*sʕ ʕnh wʕs*] *nb ḥʕ=f mi rʕ d.t*

Playing the sistrum. Recitation:

I have performed the sistrum for the golden one
of the gods,

the enduring one, the great one residing in *ntryt*,
the eye of Re, without her equal among those on
the land,

great of love,

the mistress of women,

who fills the sky and land with her beauty,

the divine mother of Kamoutef.

he king of Upper and Lower Egypt, lord of the
two lands, RN,

son of Re, lord of Appearances, RN.

Protector of the power /// his mistress,

who pacifies her heart with her love.

That the king of Upper and Lower Egypt

is upon his throne as //// his mother /// of the
female ba.

He is like the musician of the good one at the
beginning of the day,

who causes the mistress of the sistrum to rejoice
in her love. Protection of all life and dominion is
behind him like Re eternally.

C. Hathor

7| *dd-mdw in hw.t-hr*
nb(.t) iwn.t
nb(.t) phy.t
tfnwt 8| tf s3.t r^c
nfr.t iy m bwgm
9| *hr sn=s dd s3 r^c*
nbw.t nb(.t) sšš.t š3^c.t

10| *iħy.t šps.t mrr r^c*

Recitation by Hathor,
the lady of Dendera,
the lady of *phy.t*,
Tefnout, pouring out (as) the daughter of Re,
the beautiful one who comes in *bwgm*,
upon her brother Osiris, the son of Re.
The golden one, the lady of the sistrum, the
primordial goddess,
the musician, the noble one whom Re loves.

D. Wa-Re

11| *dd-mdw in w^c-r^c n phr.t*
ntr 3 hr(y)-ib iwnt
12| *ntr šps hnt iz.t-di*
db^c.t(y) ntr(y)
rnw psd m itn
13| *cn h^c.w m iz.t tfnt*

Recitation by Wa-Re of *phr.t*,
the great god residing in Dendera,
the noble god in *iz.t-di*,
the divine sealer,
the youth who shines as the Aton,
beautiful of appearances in the mound of Tefnout.

E. Divine *Randzeile*

13| *wnn wps.t s3.t r^c*
m hr.t-ntr
m ir(.t) r^c
iwtw sn.wy=s
hr rd(.t) h^c
hr rd(.t) ///
hr wd.t ///
n hm.t=s
bhdt.t m bwgm

That the fire breathing goddess, the daughter of
Re in the necropolis
is as the eye of Re,
without her equal,
giving rejoicing,
giving ///
is even to command///
for her majesty.
She of Behedet in *bwgm*

East Wall Register 2 ||E13||

p. 121-122 pl. 74 No. XIV

A. Titel and recitation:

1| *hnk [irt.t] dd-mdw*

2| *hd.w [m hr=t] ///*

shr m dw3 n=t r^c-nb

s^cm=t 3| /// .t!/// nn=t ms.n=t

Offering milk. Recitation:

The milk is in your sight ///

providing milk in the morning for you every day.

/// your child, who you brought forth.

B. The king

n(y)-swt b(i)t(y) nb t3wy 3wtwgrtr

The king of Upper and Lower Egypt, lord of the

two lands, RN,

s3 r^c nb h^c.w k3ysrs nh-d.t mr pth 3st

son of Re, lord of Appearances, RN.

4| *mw ntry n hnt m-m ntr ntr.t*

The divine water of the lake among the god(s)

and goddess(es)

Randzeile and protection formula

5| *wnn s3 r^c k3ysrs nh-d.t mr pth 3st*

That the son of Re, RN,

hr hmr=f m h(y) nfr hnt w3d.t

is upon his throne as the good child in *w3d.t*,

hr in(.t) hd.w

bringing the milk,

hr m[s hd.w]

offering the milk,

hr ///

is even to ///

sw m /// nb.w

He is as /// all.

3ht nb s3.w

The cow, the lord of the stables,

hk3 mnmn.t

the ruler of the herd of cattle.

[s3 nh w3s nb h3=f mi r^c d.t]

Protection of all life and dominion is behind him

like Re eternally.

C. Isis

6| *dd-mdw in 3st wr.t mw.t-ntr*

Recitation by Isis, the great one, the divine

mother,

nb(.t) i3.t-di hr(y)=ib iwnt

the lady of *i3.t-di*, residing in Dendera,

7| *s3.t nwt m pr-sps.t*

the daughter of Nout in the house of the noble

one,

3t(y)t nfr.t rr s3=s
8| š3^c di(.t) r t3 m ntr.w.t n dr.tyw

9| rmn tp.wy t3
n gm ḥ m hm=s

D. Harsomthus

10| dd-mdw in hr[-sm3-t3wy
nb h3-di]
ntr 3 m 11| i3.t-di
h[wn] /// bik
s3b-šwt
nn nfr
nb 12| nfr.w
shtp wdhw m df3.w
sfy ntry
bnr mr.t 13|
ir hr.t n hr-nb

**East Wall Register 2 ||E14||
p. 122-123 pl. 74 No. XV**

A. Titel and recitation:

1| shtp hw.t-hr dd-mdw
2| ind-hr-t ir(.t)-r^c m iwnt
in htp.w.t
sdf3 t3wy
3| shm t3wy
b3.t n shm.w
h3h b3.w
spd hk3.w

the good nurse who nursed her son,
first given to the land among the goddesses of the
ancestors,
who carries those upon the earth.
One does not find the palace without her
knowledge.

Recitation by Harsomthus,
lord of h3-di,
great god in i3.t-di,
the child /// the falcon,
speckled of feathers,
the good child,
the lord of beauty,
who provisions the altar with supplies,
the divine child,
sweet of love,
who makes offerings for everyone.

Pacifying Hathor. Recitation:

Greetings to you, eye of Re in Dendera,
who brings offerings,
who provisions the two lands.
Power of the two lands,
the female ba of the powerful ones,
swift of ba's,
effective of magic.

B. The king

n(y)-swt b(i)t(y) nb t3wy 3wtwgrtr

s3 r^c nb h^c.w k3ysrs ^cnh d.t mr pth 3st

4| *sh̄m n sh̄m.t*

w3d̄ n w3d̄.t

sh̄tp wr.t m mr=s

s3 ^cnh w3s nb h3=f m̄i r^c d̄.t

C. Hathor

5| *dd-mdw in hw.t-hr*

wr.t nb(.t) iwnt ir(.t)-r^c

6| *nb(.t) p.t hn̄w.t n̄tr.w nb(.w)*

pyt nb(.t) pr-wr pr-pyt

7| *nb(.t) pr-nsr*

^c3 nrw m pr n pr-wsr.t

wr.t nd̄ hr-3h̄.ty

ir n=s n̄tr.w sh̄m.w

D. Ihy-wer

8| *dd-mdw in ihy-wr*

s3 hw.t-hr

n̄tr ^c3 bnr mr.t

9| */// hntš.w n m33=f /// [n] ptr=f*

E. Divine *Randzeile*

10| *wnn nb(.t) itn.t 3h̄.t r wr.w*

wbn.ti h̄nt bw n r^c

hr rd(.t) h^c

The king of Upper and Lower Egypt, lord of the two lands, RN,

son of Re, lord of Appearances, RN.

The powerful one of the powerful one,

the green one of the green one,

who pacifies the great one with that which she loves.

Protection of all life and dominion is behind him like Re eternally.

Recitation by Hathor,

the great one, the lady of Dendera, the eye of Re,

the lady of the sky, the mistress of all the gods,

she of Pe, the lady of the sanctuary of the house of she of Pe.

The mistress of the house of flame,

great of fear in the hall of the house of the powerful one.

The great one who protects Horachte,

while the gods play sistrum for her.

Recitation by Ihy-wer,

the son of Hathor,

the great god, sweet of love,

/// rejoice because of seeing him, /// because of seeing him.

That the lady, the female sun disk, the glorious one to the great ones,

is shining in the place of Re,

giving joy,

hr di(.t) 3w-ib
hr [rd(.t) ms]h3 n psd.t
sy m thn hr bnr mr.t nb(.t) ///

East Wall Register 2 ||E15||
p. 123-124 pl. 75 No. XVI

A. Titel and recitation:

1| *hnk š3w n k3.t dd-mdw*
2| *mn n=t dd.t*
s3.t r^c n pr-šps.t
εm m ir.t-hr-w3d n.t shm.t m-3|hr psd.t

hm(.t)=t tfn ntri=t m s.t-th twt=t nwḥ
nb(.t) [nwḥ]

B. The king

n(y)-swt b(i)t(y) nb t3wy 3wtwgrtr

s3 r^c nb h^c.w k3ysrs εnh d.t mr pth 3st
4| *nn n hrw grḥ*
imnt n wsr.t
shtp nbw.t m mr=s

Randzeile and protection formula

5| *wnn s3 r^c k3ysrs εnh d.t mr pth 3st*
hr sp(3)=f m im(y)-ib ny nbw.t ntr.w

hr in(.t) inm.t
hr hp(.t) n 3h.tyt
hr ib3 n b3.t
sw mi ihy ih=f n mw.t=f

giving rejoicing,
is even to give joy for the Ennead.
She is as one bright of face, sweet of love, the
lady of ///

Offering the vineyard of the ka. Recitation:

Take the dedet-cup,
daughter of Re of the house of the noble one,
who drinks from the green eye of Horus (wine) of
the powerful one in front of the Ennead.
Your majesty rejoices, your heart is in the place
of drunkenness, your shape is drunk,
lady of drunkenness.

The king of Upper and Lower Egypt, lord of the
two lands, RN,
son of Re, lord of Appearances, RN.
The child of the day and night,
right arm of the powerful one,
who pacifies the golden one with that which she
loves.

That the son of Re, RN
is upon his throne as the one who is in the heart
of the golden one of the gods,
bringing the wine,
dancing for she of the horizon,
is even to dance for the female ba.
He is like the musician, while he makes music for
his mother,

msh3 ib=s n m33=f
s3 ʕnh w3s nb h3=f mi rʕ d.t

C. Hathor

6| *dd-mdw in h̄w.t hr̄*
wr.t nb(.t) iwnt ir(.t)-rʕ n
b(.t) p.t 7| h̄nw.t n̄tr.w nb.w
nbw.t nb imt /// sw̄n
8| *ityt nb(.t) t3 n̄tr*
h̄k3.t nb.t h̄pg h̄nt s.t-3w-ib
nb š3 n k3.t
bnhm(.t)

D. Harsomthus

9| *dd-mdw in hr-sm3-t3wy*
p(3) h̄rd s3 h̄w.t-h̄r
n̄tr ʕ3 h̄nt h̄w.t-nhm
10| [*h̄wn*] /// *s h̄nt ndm-ʕnh*
wtt̄ mn̄h n s3b-šwt
11| *k3 n k3b-t3wy*
ʕhʕ.w m ns.t-rʕ

G. Divine *Randzeile*

12| *wnn wbn m k3.t*
pr.ti t3-rr
m nfr-h̄r sh̄b mndty
h̄r šsp in.w nw knm.t
n/// h̄w.t-k3
sy m nb(.t) nb.tyw
nmst tbn.w
iḥ=sn m hr=s

Her heart rejoices because of seeing him.
Protection of all life and dominion is behind him
like Re eternally.

Recitation by Hathor,
the great one, the lady of Dendera, the eye of Re,
the lady of the sky, the mistress of all gods,
the golden one, the lady of *imt /// sw̄n*,
the sovereign, the lady of the divine land,
the ruler, the lady of dance in *s.t-3w-ib*,
the lady of the *š3-n-k3.t*,
the one who cheers.

Recitation by Harsomthus,
the child, the son of Hathor,
the great god in the house of joy,
the child /// in *ndm-ʕnh*
whom the excellence of the speckled of feathers
beget,
the ka of *k3b-t3wy*,
the guardian snake in *ns.t-rʕ*

That the one who is bright with ka,
going forth in *t3-rr*
as one beautiful of face, festive of eyebrows,
is even to receive the produce of *knmt* of/for ///
the house of the ka.
She is as the mistress of the goddesses,
the vessel of the tambourines,
(on) which they make music in her sight.

East Wall Register 2 ||E16||

p. 125 pl. 75 No. XVII

A. Titel and recitation:

1| *twz mdw dd-mdw*

2| *ntr bi3*

w^c m hr=k

bhdy s3b-šwt

m i[rw]=f n bik

šm hr mdw

nd.n=f k3=k m hk3

3| *shr=f htf.w=k m ph.ty=fy*

m3^c-hrw=k

bkk hnt wtst

nfr hr hr(y) s.t-[wr.t]

B. The king

n(y)-swt b(i)t(y) nb t3wy 3w[twgrt]r

s3 r^c nb h^c.w k3ysrs n^h d.t mr pth 3st

4| *hm-ntr n ntr 3*

Randzeile and protection formula

5| *wnn n(y)-swt b(i)t(y) 3wtwgrtr*

hr hdm=f m ity 3ms-ib

hr in(.t) mdw

hr ms šm hr mdw

hr štp ntr ///

sw [mⁱ] nb msn.t hnt p(3) niwt msn.t

sm3 n=f sby.w im.wy nwn

s3 n^h w3s nb h3=f mⁱ r^c d.t

Raising the staff. Recitation:

Bronze god,

the harpoon is in your sight,

Behedety, the speckled of feathers

in his shape as the falcon

is powerful upon the the staff,

after it protected your ka with magic.

May it overthrow your enemies with its power,

you are justified,

who flies on the throne,

the beautiful of face who is upon the the temple

of Edfu.

The king of Upper and Lower Egypt, lord of the

two lands, RN,

son of Re, lord of Appearances, RN.

The priest of the great god.

That the king of Upper and Lower Egypt, RN,

is upon his throne as the sovereign of rejoicing,

bringing the staff,

offering power upon the staff,

is even to pacify the god ///

He is like the lord of Edfu in the city of Edfu,

slaying for him the enemies who are in the

primordial waters.

Protection of all life and dominion is behind him

like Re eternally.

Vulture

nḥbt ḥd.t [nḥn]

Nechbet, the white one of Nechen

C. Horus

6| *ḏd-mdw in ḥr bhdy*

ntr ʿz nb p.t

7| *nb ʿnh ḥr(y) s.t-wr.t*

bik šps ḥpr m-ḥz.t 8| *psd.t*

tp n psd.t

psd r-ḥz tp-tr n 9| *wi tr*

ḥr ḥb.w nfr.w nw niw.t=f

Recitation by Horus Behedety,
the great god, the lord of the sky,
the lord of life upon *s.t-wr.t*,
the noble falcon who came into being in front of
the Ennead,
the first of the Ennead,
who shines from the beginning of the season to
the end of the season,
upon the good festivals of his city.

D. Hathor

10| *ḏd-mdw in ḥw.t-ḥr*

nb(.t) iwnt mnit

ir(.t)-rʿ ḥr(y)-ib bhdt

11| *nb(.t) p.t ḥnw.t ntr.w nb(.w)*

šps.t wsr.t

wbn m ḥd=s

12| *m ʿwy ḥb(.w) wr.w nw niw.t=s*

ḥkz.t ḥnt 13| *ntryt*

n sn.wy=sy

ityt m ns.t-ntr.w

Recitation by Hathor,
the lady of Dendera, she of the bead-necklace,
the eye of Re receding in Edfu,
the lady of the sky, the mistress of all gods,
the noble one, the powerful one,
who shines in her shrine
during the great festivals of her city.
The ruler in *ntryt*,
without her equal,
the sovereign in the temple of Edfu.

G. Divine Randzeile

14| *wnn ///*

wsr.w ḥnt t3-rr

m nb ʿnh ḥr s.t-wr.t

ḥr zḥ mdw=f

ḏr wr=f iw mdw n shm.w nt(y) m snwt

ḥr=f m bik

That ///,
is powerful in *t3-rr*
as the lord of life upon the temple of Edfu,
is even to hold his staff,
since it is greater than the stave's of the powerful
ones who are in *snwt*.
Its face is as a falcon,

ḥr gmḥ bd.t nb mdw=f
iw ḥm=f nb ḥr smz ts.tyw

seeing the illumination of the lord of his staff,
while its entire majesty is slaying enemies.

East Wall Register 2 ||E17||

p. 126 pl. 76 No. XVIII

A. Titel and recitation:

1| *ḥnk sšn ḏd-mdw*

2| *mn n=k ntr pf*

ḥr(y)-ib ḥpy=f

sšn šps m š ʿz

3| *pr=k m-ḥnt=f m ḥy ʿnh mshʿ*

bd n=k t3wy m ḥdd.wt

Offering the lotus. Recitation:

Take this god,

residing in his inundation,

the noble lotus in the great lake.

May you go forth in front of him as the child of
life and splendour,

who illuminates the two lands for you with rays
of light.

B. The king

n(y)-swt b(i)t(y) nb t3wy 3wtwgrtr

s3 rʿ nb ḥʿ.w k3ysrs ʿnh ḏ.t mr pth 3st

The king of Upper and Lower Egypt, lord of the
two lands, RN,

son of Re, lord of Appearances, RN

Randzeile and protection formula

4| *wnn s3 rʿ k3ysrs ʿnh ḏ.t mr pth 3st*

ḥr p(i)=f m mswt n tp(y) psḏ.t

ḥr ms nhb

ḥr tw3 w3ḥ-nhbt

ḥr snḏm ntry n sm3-t3wy

That the son of Re, RN,

is upon his throne as the manifestation of the first
of the Ennead,

offering the lotus,

raising the lotus,

is even to make the heart of the united of the two
lands pleasant.

He is like the one the Ogdoad created,

who rejoices the god in that which he has done.

Protection of all life and dominion is behind him
like Re eternally.

sw mi wtṯ n s3w ḥmnyw

ḥʿ ntr m ir.n=f

s3 ʿnh w3s nb ḥ3=f mi rʿ ḏ.t

Disk with Uraeus

bḥdty nṯr ʿz nb p.t

Behedety, great god, lord of the sky.

C. Harsomthus

5| *ḏd-mdw in ḥr-smz-tzwy*

nṯr ʿz ḥr(y)-ib iwnt

6| *s3-t3 pr m ir(.t)-rʿ*

nṯr nṯry ḥpr m-ḥ3.t psd.t

7| *smsw psd.t*

št3 ir.w

ḏsr.y 8| ḥpr.w

ʿz nrw m mʿnd.t

Recitation by Harsomthus,

the great god residing in Dendera,

the snake who came forth from the eye of Re,

the divine god who came into being before the

Enead. The eldest of the Ennead,

secret of shapes,

sacred of forms,

great of fear in the evening boat.

D. Divine *Randzeile*

9| *wnn smz-tzwy*

ḥnt ḥw.t-smz-tzwy

m s3-t3 nṯry wbn m nḥb

ḥr in(.t) ḥʿpy

ḥr srd š3.w.t

ḥr sw3rḥ 3ḥ.t m i3ḥ.w=s

That the united of the two lands

is in the house of the the united of the two lands

as the divine snake who shines in the lotus,

bringing the inundation,

causing the plants to grow,

is even to cause the fields to become green in its rays.

sw m nb nṯr.w

bs m wn.t

dr.n=f igp

n rḥ=f s(w)

He is as the lord of the gods,

who emerges from *wn.t*,

after he repelled the clouds,

while he did not know it.

East Wall Register 2 ||E 18||

p. 126-127 pl. 76 No. XIX

A. Titel and recitation:

1| *dw3-nṯr ḏd-mdw*

ind-ḥr=t šps.t

ityt

Venerating the god. Recitation:

Greetings to you, noble one,

the sovereign,

s3.t gb
mw.t-ntr n.t 3
m3c-hrw

the daughter of Geb,
the divine mother of the great one,
the justified.

B. The king

n(y)-swt b(i)t(y) nb t3wy 3wtwgrtr

s3 r c nb hc.w k3ysrs cnh d.t mr pth 3st
3| ibw wb3 s m t3rr

The king of Upper and Lower Egypt, lord of the
two lands, RN,
son of Re, lord of Appearances, RN,
the *ibw* who opens the lake in *t3rr*.

Randzeile and protection formula

2| wnn n(y)-swt b(i)t(y) 3wtwgrtr
hr ns.t=f m hc.w-cnh n hnt-hsrt

That the king of Upper and lower Egypt, RN,
is upon his throne as the son of the primary of
hsrt,

hr dw3 hd.t
hr nis n-s hkn
hr shtp tws m mtr imy///

worshiping the *hdd.t*,
invoking joy for her,
is even to pacify her with the excellence which is
in ///

sw mi hk3 dhwti m-hnt hw.t-hk3

He is like the magic of Thoth in front of the house
of magic,

sn-t3 n nb cm
rda hb.ty
s3 [cni w3s nb h3=f mi r c d.t]

(as) one who bows to the lord of the Nile,
who gives the two courses.

Protection of all life and dominion is behind him
like Re eternally.

Falcon

bhdy ntr 3 nb p.t

Behedety, great god, lord of the sky

C. Thoth

3| dd-mdw in dhwti
3-wr nb hmnw s
[ph]r 4| gnw.t n shm sps.t

Recitation by Thoth,
the greatest, lord of Hermopolis,
who inscribes the annals of the power of the
noble one.

5| *sphr=i n=t gnwt n ///*

k3p p.t

iw(y).t

wr.t mw.t ntr

I inscribe the annals of /// for you,

who fumigates the sky,

she of Dendera,

the great one, the divine mother.

D. Isis

6| *dd-mdw in 3st wr.t mw.t-ntr*

nb(.t) i3.t-di hr(y)-ib iwnt

7| *di r t3 m t3-rr*

wbn.n=s

b3(.t) n p.t m ihhw

8| *dr pcp.tw=s m ntryt ///*

m ntrw n 9| snwt hr dw3-ntr=s

ntr.w.t hr nhm n=s

Recitation by Isis, the great one, the divine mother,

the lady of *i3.t-di*, residing in Dendera,

who gives to the land in *t3-rr*

after she has shone.

The ba of the sky during the night,

since she is born in *ntryt ///*

the gods of the *snwt* worship her,

the goddesses rejoice because of her.

E. Harsomthus

10| *dd-mdw in hr-[sm3-t3wy*

p3 hrd]

ntr [c3 hnt] 11| hw.t-cb

šps pw /// *m d.t=f*

wc wc.w ///

Recitation by Harsomthus,

the child,

the great god in the pure house.

It is the noble one /// in his body,

the one and only ///

F. Divine *Randzeile*

12| *[wnn] ///* *nb dr.tyt n psd.t c3.t*

/// the female falcon of the Ennead, the great one.

West Wall Register 1 ||W1||

p. 215-216 pl. 134 No. X

A. Titel and recitation:

1| *h_nk m₃^c.t d_d-mdw*

2| *mn n=t m₃^c.t*

s₃.t r^c m s.t r^c

3w-ib d_d.t=t n m₃₃ d_d.t=t

B. The king

n(y)-swt b(i)t(y) nb t₃wy h_kz h_kz.w stp n pth

s₃ r^c nb h^c.w k₃ysrs ^cnh d_d.t mr pth ₃st

3| */// dhwt_y imn.t n=f t₃wy*

iri m₃^c m t₃-mr.t

Randzeile and protection formula

4| *^cnh n_{tr} n_{fr}*

i /// is /// s

sn.wy n sm₃ [m₃^c.t]

w_d w_d^c-ri.t ir(.t) mw

sn r k₃ p_{hr}

k₃p p.t

sh_{tp} n_{tr}.w

iri mr tmw

nb m₃^c.t

s₃ r^c nb h^c.w k₃ysrs ^cnh d_d.t mr pth ₃st

s₃ ^cnh w₃s nb h₃=f mi r^c d_d.t

C. Ihy-wer

5| *i_{hy}-wr s₃ h_w.t-h_r*

6| *iri.n=i sšš.t m hr=t n_{fr}*

h_w.t-h_r nb(.t) iwnt

Offering Maat. Recitation:

Take Maat,

daughter of Re in the seat of Re.

May your body rejoice because of seeing your body.

The king of Upper and Lower Egypt, lord of the two lands, RN,

son of Re, lord of Appearances, RN.

/// Thoth, west of him are the two lands, the one who acts truthfully in Egypt.

May he live, the good god,

///

replica of the one who unites decrees,

who judges the actions of semen,

which passes to the bull who goes round.

The one that cleanses the sky with incense,

who pacifies the gods,

who does that which the people love,

the lord of truth,

son of Re, lord of Appearances, RN.

Protection of all life and dominion is behind him like Re eternally.

Ihy-wer, son of Hathor.

I have performed sistrum to your beautiful face,

Hathor, lady of Dendera.

D. Hathor

7| *dd-mdw in hw.t-hr*
wr.t nb(.t) iwnt ir(.t) r^c
nb(.t) p.t 8| hnw.t ntr.w nb(.w)
[wr.t] hnt hw.t-sš.t
9| *sšn.t m-tp-n it=s*
10| *đi=i n=k (i)m(y) db.t phr tw m tr=k*

n grg isft m nsyw=k

Recitation by Hator,
the great one, the lady of Dendera, the Eye of Re,
lady of the sky, mistress of all the gods,
great one in the house of the sistrum,
Upper Egyptian reed on the head of her father.
I give to you that which is in the foundation stone
surrounding you during your season,
without founding chaos during your kingship.

E. Ihy-wer

11| *dd-mdw in ihy-wr*
s3 hw.t-hr ntr-^c3 m 12| hw.t-^cb
/// 3h.ty hnt t3rr
rr.n 13| nbw.t
nb dbh.t
wđ k3w
sšm ^cnh n ^cnh.w
14| *nfr hr bnr mr.t*
wts h^c.w m n(y)-swt b(i)t(y)

15| *đi=i n=k ph3.t*
mn.ti m tp=k
tp.yw t3 hr ir.t n=k k3.t=sn

Recitation by Ihy-wer,
son of Hator, great god in the pure house
/// he of the horizon in *t3-rr*,
whom the golden one nursed,
lord of the place of requirement,
who commands provisions,
who conducts life for the living ones.
Beautiful of face, sweet of love,
who raises up crowns as the king of Upper and
Lower Egypt.
I give to you the ureas,
firm on your head,
and those who are upon the land doing their work
for you.

F. Divine Randzeile

16| *n(y.t)-swt b(i)t(yt) m3^c.t*
/// [imy]-h3.t wđ-mdw n psđ.t
šw.w htyt
nfr.t n.t hr-3h.ty
^cnh /// 3h.t
ntr.t tp nfr
hw.t-hr wr.t nb(.t) iwn.t

The queen of Upper and Lower Egypt, The true
one,
/// who is in front of the decrees of the Ennead,
radiant of throat,
the beautiful one of Horachte,
life /// field,
the goddess who is upon beauty,
Hathor, the great one, lady of Dendera.

West Wall Register 1 ||W2||

p. 216-218 pl. 135 No. XI

A. Titel and recitation:

1| *ḥnk ḥnkt mdḥ wnšb ḏd-mdw*

Offering beer, a headband and the *wnšb*.

2| *mn n=t ḥnk.t*

Recitation:

Take the beer,

bḥ m /ḥp n ndm

flooding with /// of sweetness,

sḥm ḥm(.t)=t

causing your majesty to drink.

mdḥ n=t

Take the headband,

wsr=t m mdḥ n ḏḥm

your power is in the headband of electrum,

sḥḥ n=t ḏhwty wnšb

while Thoht raises the *wnšb* for you.

B. The king

n(y)-swt b(i)t(y) nb t3wy ḥk3 ḥk3.w stp n pth

The king of Upper and Lower Egypt, lord of the two lands, RN,

s3 rḥ nb ḥḥ.w k3ysrs ḥḥ [ḏ.t mr pth 3st]

son of Re, lord of Appearances, RN.

3| *n(y)-swt*

The king,

[k3]-nḥt

the strong bull,

nfr ḥr

beautiful of face,

ḥnk mw.t=f m ///

who offers to his mother in ///

Randzeile and protection formula

4| *ḥḥ nḥ nḥr nfr*

May he live, the good god,

shḥp nbw.t

who pacifies the golden one,

dbḥ s3 tnm.t

who supplies of the son of the beer goddess,

ihy n ir(.t) rḥ

the musician of the eye of Re,

rdi w3ḥ.w n wr.t

who give garlands to the great one,

ḥnk mw.t=f m k3w n b3kt

who offers to his mother with the provisions of Egypt,

ḥnm pr-wr n ḏd.t m iwnt

who builds the shrine of the enduring one in

nb ///

Dendera.

Lord of ///

n(y)-swt b(i)t(y) nb t3wy ḥḳ3 ḥḳ3.w stp n pth

s3 ʿnh w3s nb ḥ3=f mi rʿ d.t

C. Ihy

5| *ihy i///*

ir.t mw.t

6| [*hrd*] *šps*

rr.n nb.w.t

7| *tn sš.t*

sš.n=f nšn=t

8| *nb.w.t ntr.w*

ir(.t) rʿ

sš.n=i dndn

rwì.n=i ḥp.ty=t

pr=t m pr m ḳd

D. Ihy

10| *ihy ///*

[*s3*] *ḥw.t-ḥr*

11| [*hrd*] *nfr n s3.t rʿ*

12| *iri sš.t n mw.t=f wsr.t*

E. Hathor

13| *dd-mdw in ḥw.t-ḥr*

ḥnt iwnt

ir(.t) rʿ nb(.t) p.t

14| *nb.ty rhyt ḥnt t3-di*

[*sdt.y.t*]

nb(.t) dsrw

15| [*s3.t*] *rʿ s3.t gb*

nb(.t) wnšb

wbn m 16| k3.t

the king of Upper and Lower Egypt, lord of the two lands, RN.

Protection of all life and dominion is behind him like Re eternally.

Ihy ///

whom the mother made

noble child,

whom the golden one nursed,

who raises the sistrum,

after he has dispersed your anger,

golden one of the gods,

Eye of Re.

I have dispelled rage,

I have driven your enemies away,

while you go forth in joy.

Ihy ///

son of Hathor,

beautiful child of the daughter of Re,

who performs sistrum for his mother, the powerful one.

Recitation by Hathor

in Dendera,

the eye of Re, lady of the sky.

The two ladies of the people in *t3-di*,

the girl,

the lady of *dsrw*,

the daughter of Re, the daughter of Geb,

mistress of the *wnšb*,

who shines as the powerful one,

šhb mnd.ty

dw3 s(y) 17| ntr.w m b3w=s

18| *dd-mdw di=i n=k thn hrt-hrw*

/// š /// [wdn] hm=k r^c nb

19| *di=i n=k t3wy hr dw3 n=k*

ntr(.w) h^c(.w) n=k r^c nb

F. Harsomthus

20| *dd-mdw in hr-sm3-t3wy*

[s3] hw.t-hr

21| *rr.n nb.w.t ntr.w*

iw^c n py

hry ntr.w hnt bhdt

22| *[i^crt] m h3p*

23| *di=i n=k wsr m-h.t t3 dr=f*

šfyt=k r^c i3hw

G. Divine *Randzeile*

24| *n(y.t)-swt b(i)t(yt) m iwnt*

hr.t hm=s th r^c nb

s3.t r^c

ini htp.w.t

sdf3 t3wy m htp.w.t

sh^c psd.t m sšp=s

nb(.t) nwh

hnwt tz mdh

hw.t-hr wr.t nb(.t) iwnt

causing the eyes to be festive.

The gods venerate her in her ba's.

Recitation: I give to you daily protection

/// offering for your majesty every day.

I give to you the two lands venerating you

and the gods rejoicing for you every day.

Recitation by Harsomthus,

son of Hathor,

whom the golden one of the gods nursed,

heir of the winged scarab,

who is upon the gods in *bhdt*,

the ureas in *h3b*.

I give to you power in the entire land,

your fear to the ends of the sunlight.

The queen of Upper and Lower Egypt in
Dendera,

the provisions of her majesty is beer every day.

The daughter of Re,

who brings offerings,

who supplies the two lands with offerings,

who causes the Ennead to rejoice in her light.

The mistress of drunkenness,

the mistress of tying the headband,

Hathor, lady of Dendera.

West Wall Register 1 ||W3||

p. 218-219 pl. 135 No. XII

A. Titel and recitation:

1| *sḥ n sš.t n ḥnw.t*

nb(.t) sš.t

štp n k3=s m mnit sš.t

Erecting of the sistrum of the mistress,
the lady of the sistrum.

Pacifying her power with the bead-necklace and
the sistrum

B. The king

n(y)-swt b(i)t(y) nb t3wy ḥk3 ḥk3.w stp n pth

s3 rḥ nb ḥ.w k3ysrs ḥnh d.t mr pth 3st

The king of Upper and Lower Egypt, lord of the
two lands, RN,

son of Re, lord of Appearances, RN.

Randzeile and protection formula

2| *ḥnh ntr nfr*

šhm n šhm.t

w3d ntr n šhm.t

thn.t-ḥr n šp.t

sbk šmḥ mḥw

štp nb.t t3wy

sš dndn n nb.t p.t

s3 rḥ nb ḥ.w k3ysrs ḥnh d.t mr pth 3st

s3 ḥnh w3s nb ḥ3=f mi rḥ d.t

May he live, the good god,

the powerful one of the powerful one,

the divine child of the powerful one,

bright of face, without anger,

who is seen in Upper and Lower Egypt,

who pacifies the lady of the two lands,

who disperses the anger of the mistress of the sky,

the son of Re, lord of Appearances, RN.

Protection of all life and dominion is behind him
like Re eternally.

C. Ihy

3| *iḥy ///*

4| *ḥnt ḥw.t-iḥy*

5| *iri sš.t n mw.t=f wsr.t*

Ihy ///

in the house of the musician,

who performs sistrum for his mother, the

powerful one.

D. Ihy-Hor

6| *iḥy-ḥr*

7| *dr sm3.n=f t3wy*

8| *iri.n=i sš.t n ḥk3.t nb(.t) w3st*

Ihy-Hor,

since he has united the two lands.

I have performed sistrum for the ruler, the lady of
Thebes.

E. Hathor

9| *dd-mdw in ḥw.t-ḥr*
ḥnt iwnt
nb.ty rhyt ḥnt 10| *t3rr*
ir(.t) r^c
wr.t iwty sn.wy=s
mḥ p.t t3 11| *m nfr.w=s*
mw.t nṯr n k3-mw.t=f
šps.t
3.t 12| *m ḥw.t-nṯr.t*
3.t ḥnt t3-šm^c
13| *ḥnw.t m iwn mḥw*
14| *wḏi=i 3 b r bṯn.w=k*
nt(y) iw=k šm(.w) n nsr

Recitation by Hathor,
residing in Dendera,
the two ladies of the common people in *t3rr*,
the eye of Re,
the great one, without her second,
who fills the sky and the land with her beauty,
the divine mother for Kamoetef,
the noble one,
the great one in the house of the goddess,
the great one in the land of Upper Egypt,
the mistress in Heliopolis and Lower Egypt.
I command weakness to your enemies,
which is: you are powerful of flame.

F. Osiris

15| *dd-mdw in wsr wn=nfr m3^c-ḥrw*
nṯr 3 ḥry-ib iwnt
n(y)-swt t3wy
16| *ḥry-tp idb.w*
šm šm 3
iw bṯn.w=f 17| *hms(.w)*
is.wy n bṯn.w r-ḥft-ḥr=f
18| *ḏi=i n=k 3=k*
ḥr npḏ bṯn.w=k
ḥr 3 b im=sn

Recitation by Osiris, Wennofer, justified,
great god, residing in Dendera,
king of the two lands,
who is upon Egypt,
the powerful one who prevails over the great
ones, while his enemies are slain,
the testicles of the enemies are in front of him.
I give to you your arm,
slaughtering your enemies
and creating slaughter among them

G. Divine Randzeile

19| *n(y.t)-swt b(i)t(yt) ir(.t) r^c*

nb(.t) p.t ḥnw.t nṯr.w nb.w
iwty sn.wy=s
n ḥpr p.t

The queen of Upper and Lower Egypt, the Eye of
Re,
the lady of the sky, the mistress of all the gods,
without her second
among the ones which the sky created.

nb(.t) sšš.t
hnw.t mn̄.t sšš.t
ꜥꜣ mr.t
mr=s ihy
wsh̄ m wiꜣ n h̄h
hw.t-hr nb(.t) iwnt ir(.t) rꜥ

The lady of the sistrum,
the lady of the bead-necklace and the sistrum,
great of love,
while she loves the musician,
who is wide in the bark of millions,
Hathor, lady of Dendera, Eye of Re.

**West Wall Register 1 ||W4||
p. 219-220 pl. 136 No. XIII**

A. Titel and recitation:

1| *ms ꜥpy hbw dd-mdw*
hb.w nn tp mn̄.t n [hr]
2| *inh̄ m swt*
hrr.w.t bꜣ.w.t im=f m šmꜥ mh̄w

dmꜣty 3| dmd̄ imi-tw=sn
ꜥnh̄-wꜣs m sš
pr-ms r-hft-hr=ꜥ
(i)m=sn m ir(.t) rꜥ

Offering the winged disk and plants. Recitation:
These plants are the head of the nurse of Horus,
who is surrounded with the reeds of Upper Egypt.
Flowers and bushes are with it in Upper and
Lower Egypt.
The two wing are united between them.
The milk is in the nest,
the birth house which is before you
is within it as the Eye of Re.

B. The king

n(y)-swt b(i)t(y) nb tꜣwy h̄kꜣ h̄kꜣ.w stp n pth̄

sꜣ rꜥ nb h̄ꜥ.w [kꜣysrs ꜥnh̄ d̄.t mr pth̄ ꜣst]

The king of Upper and Lower Egypt, lord of the
two lands, RN,
son of Re, lord of Appearances, RN.

Randzeile and protection formula

4| *ꜥnh̄ n̄tr n̄fr*
sꜣ thn-wꜥ.ty
šnꜥ
nb šmꜥ mh̄w
wd-mdw m šn pꜣ tꜣ d̄sr
ꜥhm hr smn=f

May he live, the good god,
the son of the unique pillar,
the lion,
the lord of Upper and Lower Egypt,
who commands in which the silent land encircles.
The riverbanks are under his images,

swr sp3.w.t nb.w
ms m bik
n(y)-swt b(i)t(y) nb t3wy hk3 hk3.w stp n pth

s3 ʿnh w3s nb h3=f mi rʿ d.t

C. Ihy-wab

5| ihy-wʿb 6| hnt hʷ.t-ʿb

7| iri.n=i sš.t m hr=t nfr

D. Hathor

8| dd-mdw in hʷ.t-hr

wr.t nb(.t) iwnt ir(.t) rʿ

9| 3st wr.t

mʷ.t n.t hr

m3fd.t nfr.t

bnr.w 10| /// [hnt] hʷ.t nhm

bik.t nfr.t

šd 11| s3=s m rnp

mki bik=s m 12| dm3.ty=s

13| dd mdw di=i wr rn=k m npr ///

14| di=i n=k sp3.t wʿ(.t) ns.t rʿ

inw snw bnr.w=i iwʿf

E. Horus

15| dd-mdw in hr bhdy

ntr ʿ3 nb p.t

bik n nbw

s3 3st

16| swht sb3k

pr m 3s.t

wp dmʿ.ty=fy m bik ntry

17| n(y)-swt šmʿ

the one who causes all nomes to be great,
who was born as the falcon,
the king of Upper and Lower Egypt, the lord of
the two lands, RN.

Protection of all life and dominion is behind him
like Re eternally.

Ihy-wab, in the pure house.

I have performed sistrum to your beautiful face.

Recitation by Hathor,

the great one, lady of Dendera, Eye of Re.

Isis, the great one,

mother of Horus,

beautiful cat,

sweet milk /// in the house of joy.

The beautiful falcon,

who nursed her son as an youth,

who protects her falcon with her wings.

Recitation: I give the greatness of your name with
the stairs ///

I give to you the sole nome of the throne of Re,
produce, plants, my sweet milk, and meat.

Recitation by Horus Behedety,

great god, lord of the sky,

falcon of gold,

son of Isis,

bright egg

who came forth from Isis,

who opened his wings as the divine falcon,

the king of Upper Egypt,

b(i)t(y) mh̄w
ḥk̄z nb šn itn
18| *dī=i n=k sp̄z.t bik*
ḥr wsr n=k (i)h.t=sn

the king of Lower Egypt,
ruler of all which the Aton encircles.
I give to you the nome of the falcon,
powerful of their things for you.

West Wall Register 1 ||W5||
p. 220-221 pl. 136 No. XIV

A. Titel and recitation:

1| *ḥnk šm̄. w mh̄. w dd-mdw*
2| *mn n=ḫ šm̄. w*
ḥk̄z.t nb.t t̄z šm̄. w
zm n=ḫ mh̄w
nb(.t) mh̄ny.t
3| *ity.t wr.t m t̄z ḥnw*
n(yt)-swt nb(.t) ḥt-mn

Offering Upper and Lower Egypt. Recitation:
Take Upper Egypt,
ruler, lady of the land of Upper Egypt.
Take Lower Egypt,
lady of the ureas,
great sovereign in the land of Lower Egypt,
The queen, the lady of *ḥt-mn*

B. The king

n(y)-swt b(i)t(y) nb t̄zwy ḥk̄z ḥk̄z.w stp n pth

s̄z r̄ nb ḥ̄. w k̄zysrs ḥ̄ d̄.t mr pth̄ zst
s̄z ḥ̄ w̄s nb ḥ̄z=f mi r̄ d̄.t

The king of Upper and Lower Egypt, lord of the
two lands, RN,
son of Re, lord of Appearances, RN.
Protection of all life and dominion is behind him
like Re eternally.

Winged disk

bḥdty n̄r ̄z nb p.t

Behedety, great god, lord of the sky

C. Isis

4| *dd-mdw in zst wr.t mw.t n̄r*

nb(.t) īz.t-dī
5| *ḥry-ib iwnt ir(.t) r̄*
nb(.t) p.t ḥnw.t n̄r.w nb.w
6| *ḥk̄z.t*

Recitation by Isis, the great one, the divine
mother
lady of *īz.t-dī*,
residing in Dendera, the eye of Re,
lady of the sky, mistress of all gods,
ruler,

nb(.t) sp3.t nhn
s3.t 7| hk3 hm
nb(.t) sp3.w.t hr
8| *di-i n=k niw.t w^c.t*
m izw n hr=k
t3 mh^w n=k
m w3h=tp

mistress of the nome of Nechen,
daughter of the ruler of majesty,
lady of the nomes of Horus.
I give to you the sole city
in adoration of your face,
and the land of Lower Egypt
in supplication to you.

D. Harsomthus

9| *dd-mdw in hr-sm3-t3wy*
p(3) hrd s3 hw.t-hr
10| *ntr 3 hnt t3 n itm(.w)*
/// [s3] ir(.t) r^c
11| *r n ///*
šps n s3b-šw.t
12| *di-i kb.w=k m ib.w ph.w*
mi hm=i hr nb(.t) iwnt

Recitation by Harsomthus,
the child, the son of Hathor,
great god in the land of Atoem
/// son of the eye of Re,
mouth of ///
noble one of speckled feathers.
I give coolness in the hearts and backs,
like my majesty is under the lady of Dendera.

E. Divine Randzeile

13| *n(y.t)-swt b(i)t(yt)*
nb(.t) kbh.wy
n(y.t)-swt m hn.ty
hnw.t m nhn
nb(.t) kkbw
hb.ty hr shr=s
niw.w.t sp3.w.t nb(.t) sn iry
3st wr.t mw.t ntr

The queen of Upper and Lower Egypt,
the lady of Egypt,
queen in the two pools,
mistress in Nechen,
lady of the birds nests.
The extreme limits are under her plan,
the cities and the nomes, lady of them all.
Isis, the great one, mother of the god.

West Wall Register 1 ||W6||

p. 221-222 pl. 137 No. XV

A. Titel and recitation:

1| *sh̄tp ḥw.t-ḥr ḏd-mdw*

2| *tn sšš.t*

hn n mw.t

sthn ḥr=s m ʒb ḥm(.t)=s

3| *sh̄tp=i ib=s m r-ʿwy=i*

nb(.t) wd

nfr n ʿnh

B. The king

n(y)-swt b(i)t(y) nb tʒwy ḥkʒ ḥkʒw stp n pth

[*sʒ rʿ nb ḥʿ.w] kʒysrs ʿnh ḏ.t mr pth ʒst]*

4| *iḥy nfr n nbw.t*

iri rʿ

sbi sby.w n nb p.t

Randzeile and protection formula

5| *ʿnh ntr nfr*

iwʿ n ir(.t) rʿ

sh̄tp wr.t m mr=s

hn nfr ibʒ tp dwʒ.t

tm wrḏ m iḥhw

shr ḥmw.t m nfr.w nw ḥm(.t)=s

iḥy

n(y)-swt b(i)t(y) nb tʒwy ḥkʒ ḥkʒw stp n pth

sʒ ʿnh wʒs nb ḥʒ=f mi rʿ ḏ.t

Pacifying Hathor. Recitation:

Raise the sistrum,

musician of the mother.

Cause her face to be bright in the pleasure of her majesty.

I pacify her heart with my actions,

the lady of commands,

good of life.

The king of Upper and Lower Egypt, lord of the two lands, RN,

son of Re, lord of Appearances, RN.

The good musician of the golden one,

whom Re made,

who drives the enemies of the lord of the sky away.

May he live, the good god,

the heir of the eye of Re,

who pacifies the great one with her love,

the good musician who dances upon the morning,

who does not get tired during the night.

Who makes the mistress content with the beauty of her majesty.

The musician,

the king of Upper and Lower Egypt, lord of the two lands, RN.

Protection of all life and dominion is behind him like Re eternally.

C. Hathor

6| *dd-mdw in ḥw.t-ḥr*

wr.t nb(.t) iwnt ir(.t) r^c

7| *ḥnw.t ntr.w nb(.w)*

ḥwyt

nb(.t) t3wy

3ḥ.t 8| r sr.w

šḥp bik=s [m k3.t=s]

3.t m nnt

9| *wsr.t m bnw*

nb(.t) im3 bnr mr

10| *ḏi=i ḥry-šf=k m ib.w mr.t*

mr.t n=k ḥr ḥm.w.t

D. Ihy-wer

11| *dd-mdw in ihy-wr*

s3 ḥw.t-ḥr

ntr 3 ḥnt k3b-t3wy

12| *snn n r^c*

p^cp^c.n nb(.t) ntry.t

ḥ^c.w nfr n t3-mr.t

13| *ḏi=i n=k sr.w šr.w m htt*

p^ct ḥr dw3-ntr n=k

E. Divine Randzeile

16| *n(y.t)-swt b(i)t(yt)*

ḥry-tp n km3 s(y)

ḏsr f3w n psḏ.t

ṯhn.t

inṯ ḥtp.w

sḏf3 m ḏf3.w

b3.t r šhm.w nw snwt

Recitation by Hathor,

the great one, the lady of Dendera, the Eye of Re,

mistress of all the gods,

protection goddess,

lady of the two lands,

glorious one to the great ones,

who pacifies her falcon with her work

great one in the sky,

powerful one among the birds,

lady of trees, sweet of love.

I place your prestige in the hearts of the people,

and place the love for you under the women.

Recitation by Ihy-wer,

son of Hathor,

great god in *k3b-t3wy*,

image of Re,

whom the lady of *ntryt* bore,

good snake of Egypt.

I give to you the great and young shouting,

and the people worshipping the gods for you.

The queen of Upper and Lower Egypt,

ureas of the one who made her,

sacred of splendour of the Ennead,

the bright one,

who brings offerings,

who is provided with provisions,

the powerful one to the mighty ones of *snwt*,

wsr.t
h3h-b3w
ntr(.t) šd hk3
nb(.t) pr-wr
hw.t-hr wr.t nb.t iwnt

the powerful one,
swift of power,
the goddess who chants spells,
the lady of the per-wer shrine,
Hathor, lady of Dendera.

West Wall Register 1 ||W7||
p. 222-223 pl. 137 No. XVI

A. Titel and recitation:

1| *sm3 msh dd-mdw*
2| *b/// k3=k*
msnty n pr n nnt
hntš shm=k m iwnt
3w-ib hnt snn=k 3| m-hnt t3 dsr
sm3.tw sby.w=k
iw(=i) m k3p p.t
[hy] *hpr hnt t3rr*
włst hr itr.t n.t wn-nfr m3c-hrw
4| *m3c-hrw=k*
bhdty s3b-šw.t
hft.w=k hnt.w m nwn

Killing the crocodile. Recitation:

//// your ka,
the harpooner of the house of the sky.
May your power rejoice in Dendera,
joy is in your image in the sacred land.
Your enemies are slain
while I cleanse the sky with incense.
Joy comes into being in *t3rr*,
włst is upon the shrines of Wennofer, justified.
May you be justified,
Behedety, speckled of feathers,
your enemies are destroyed in flood water.

B. The king

n(y)-swt b(i)t(y) nb t3wy hk3 hk3.w stp n pth

s3 r^c nb h^c.w k3ysrs n^h d.t mr pth 3st
5| *iw^c n bik*
sm3 sby.w n i3.t-di
shtp ib n psd.t

The king of Upper and Lower Egypt, lord of the
two lands, RN,
son of Re, lord of Appearances, RN.
Heir of the falcon,
who kills the enemies of *i3.t-di*,
who pacifies the heart of the Ennead.

Randzeile and protection formula

4| *ḥnh ntr nfr*

wn.w n wn.ty

sh^c bik m zbw.t

imy ḥwy=fy

r hbhb hm.yw

m hmt hf.tw m dr.t=f

sh^tp ntr.w m ir(.t) ḥwy=fy

nb phty

s3 r^c nb ḥ^c.w k3ysrs ḥnh d.t mr pth zst

s3 ḥnh w3s nb ḥ3=f mi r^c d.t

šn.ty krr.ty mr n hnm wdbw

C. Horus

7| *dd-mdw in hr bhdy*

ntr ḥ3 nb p.t

nb msnt

8| *i3wty*

rwd-ḥwy hr w^c n bik nbw

9| *pr m zst*

smsw n n(yw)-swt b(i)t(yw)

sth ib

k3i-^c

sm3 10| sby.w n it=f

sn^dm n=f

bsk n sn.ty

11| *dī=i n=k ḥ.t ḥ3*

r hn s(w)

šnty sm3 n=k sby n iwn

May he live, the good god,

child of the ureas,

who makes the falcon glad with the images

which are upon his arms,

in order to slay the enemies

with the harpoon grasped in his hand.

Who pacifies the gods with the actions of his arms,

the lord of strength,

son of Re, lord of appearances, RN.

Protection of all life and dominion is behind him like Re eternally.

The circumference of the two caves, beloved of the united of riverbanks.

Recitation by Horus Behedety,

great god, lord of the sky,

lord of *msnt*,

holder of offices,

firm of arms with the harpoon of the falcon of gold,

who came forth from Isis,

the eldest of the kings of Upper and Lower Egypt,

who opens the heart,

who is high of arm,

who slays the enemies of his father.

Who is pleasant for him,

the one that eviscerates for the two ladies.

I give to you the weapons of war

in order to protect him,

and cause the crocodile slaying the enemy of *iwn* for you.

D. Isis

12| *ḏd-mdw in 3st wr.t mw.t ntr*

nb(.t) i3.t-di

hr(y)-ib iwnt

13| *mw.t ntr n hr k3 nht*

hsk snw sby.w 14| *n sn=s*

gnh.n=s kn=f m d.t=f

15| *di=i n=k ph.ty*

r šn btñw=k

sby.w=k nn wn=sn

Recitation by Isis, the great one, the mother of the god,

lady of *i3.t-di*,

residing in Dendera,

The divine mother of Horus, the strong bull,

who cuts out the tongues of the enemies of her brother,

after she mended his injury in his body.

I give to you strength

in order to repel your enemies.

Your enemies, they do not exist.

E. Divine *Randzeile*

15| *n(y)-swt b(i)t(y)*

msn.ty

pr-^c

dn tp.w nw nms.w

nhy n niw.w.t

nd itr.ty

hw hmw hr(y) hm

h^c ntr.w m k3.t km3.n=f

hr [bhdy msn].ty

The king of Upper and Lower Egypt,

the harpooner,

the mighty one,

who cuts the heads of the crocodiles of,

protector of the cities,

who protects the two shrines,

who protect the shrine which is under the cult image,

while the gods rejoice in the work he has created,

Horus Behedety, the harpooner.

West Wall Register 1 ||W8||

p. 224 pl. 138 No. XVII

A. Titel and recitation:

1| *hw-^c r stpw ḏd-mdw*

2| *ng3 m nmt*

ghs.w m inin

ni3w m3.w-hd npd(.w)

Striking the arm to the meat. Recitation:

The long horned cattle are in the slaughterhouse,

the gazelle are slaughtered,

the ibexes and orixes are slaughtered.

3| iw=w r h3w.t
kn r knw
bik ntry
hw sby.w

They are on your altar,
the one who is stronger than the strong ones,
the divine falcon,
who strikes the enemies.

B. The king

[n(y)-swt b(i)t(y) nb] t3wy[hk3 hk3.w stp n] pth
s3 r^c nb h^c.w k3ysrs ^cnh d.t mr pth 3st

The king of Upper and Lower Egypt, lord of the
two lands, RN,
son of Re, lord of Appearances, RN

Randzeile and protection formula

4| ^cnh ntr nfr
tkr-ph.ty
dr
pr-^c
hw sby.w
nhr ^c hr sd
(i)m(y)-r
wšm tp n sntyw=f
[s]^cd m sm3wty hr(y)-tp t3

May he live, the good god,
mighty of strength,
who drives away,
the mighty one,
who strikes the enemies,
who resembles the arm upon the festival,
the overseer
who cuts of the heads of his enemies,
who causes slaughter among the enemies who are
upon the land.

nb ph.ty
n(y)-swt b(i)t(y) nb [t3wy] hk3 hk3.w stp n pth

The lord of strength,
the king of Upper and Lower Egypt, the lord of
the two lands, RN.

s3 [^cnh w3s nb h3=f mi r^c d.t]

Protection of all life and dominion is behind him
like Re eternally.

Winged disk

bhdty ntr ^c3 nb p.t

Behedety, great god, lord of the sky.

C. Harsomthus

5| [dd-mdw in hr-sm3-t3wy]
nb h3-di
ntr ^c3 hr(y)-ib iwnt

Recitation by Harsomthus,
lord of h3-di,
great god residing in Dendera

6| /// s^crk m b^tn.w=f
 7| /// n n^tr.w n^tr.w.t
 8| n^d r^c s³=f wsr
 9| dd-mdw dⁱ=i n=k rkyw=k
 npd(.w) m nmt=k
 10| dⁱ=i n=k ph.ty n hm=i r ^cwy=ky
 stp(.w) tp.w b^tn.w=k

/// who brings and end to his enemies
 /// of the gods and goddesses,
 while Re protects his son Osiris.
 Recitation: I give to you your enemies,
 being slaughtered in your slaughterhouse.
 I give to you the strength of of my majesty to
 your hands,
 cutting of the heads of your enemies.

D. Divine Randzeile

21| n(y)-swt b(i)t(y)
 shm
 shm ph.ty
 m³i htp hr trw
 n^tr n^try
 sry n^tr.w
 hnt h^c.w n sntyw=f
 nfr hr
 psd m itn
 hr-sm³-t³wy
 n^tr ^c3 nb h³-di

The king of Upper and Lower Egypt,
 the powerful one,
 powerful of strength,
 the lion who rests upon the blood,
 the divine god,
 the nobleman of the gods,
 who cuts the flesh of his enemies.
 Beautiful of face,
 who shines as the Aton,
 Harsomthus,
 great god, lord of h³-di

**West Wall Register 1 ||W 9||
 p. 225-226 pl. 138 No. XVIII**

A. Titel and recitation:

1| hnk s.t (i)h.w.t dd-mdw
 2| mn n=^t sh.t
 tn.ti m npr
 w³rh.ti n rd m ^cf
 3| w³hy=s sh³h.w n kn
^cw³y=s m r šnw.t n(.t) nb.w.t

Offering the place of offerings. Recitation:
 Take the field,
 adorned with grain,
 green without growth in the plants.
 Its harvest is green without blight,
 its harvest is in the door of the storehouse of the
 golden one.

B. The king

n(y)-swt b(i)t(y) nb t3wy [hk3 hk3.w] stp n pth

s3 r^c nb h^c.w [k3y]srs ^cnh d.t mr pth 3st

Randzeile and protection formula

4| *^cnh n_{tr} n_{fr}*

ibw hry idb

hk3 n hnbw.t r-d_r=sn

ms.n=f h3-n-t3 m h3.w nw (i)h.w.t

šn.w nw šr.t=s m r šnw.w.t

sh_{tp} šps.t m ir(.t) ^cwy=fy

nb (i)h.t

s3 r^c nb h^c.w [k3y]srs ^cnh d.t mr pth 3st

s3 ^cnh w3s nb h3=f m_i r^c d.t

C. Ihy-wer

5| *dd-mdw in ihy-wr*

s3 hw.t-hr

n_{fr} hr bnr mr.t

6| *nb h_{tp}.w.t hk3 df3.w*

w_d ^cnh m t3 pn

7| *iri.n=i sš.t n mw.t=i*

nb(.t) sš.t

3w-ib ib=s n m33=i

D. Hathor

8| *dd-mdw in hw.t-hr*

wr.t nb(.t) iwnt ir(.t) r^c

9| *nb(.t) p.t hnw.t n_{tr}.w nb(.w)*

The king of Upper and Lower Egypt, lord of the two lands, RN,

son of Re, lord of Appearances, RN.

May he live, the good god,

the *ibw* who is upon the riverbank,

the ruler of the entire gardens,

he who has brought forth the fields with the leaves of offerings,

an uncountable amount of its Sjeret grain is in the door of the storehouses.

The one who pacifies the noble one with the actions of his arms,

the lord of offerings,

the son of Re, lord of Appearances, RN.

Protection of all life and dominion is behind him like Re eternally.

Recitation by Ihy-wer,

son of Hathor,

beautiful of face, sweet of love,

lord of offerings,

ruler of supplies,

who commands life in this land.

I have performed sistrum for my mother,

the lady of the sistrum.

May her heart rejoice in seeing me.

Recitation by Hathor,

the great one, the lady of Dendera, the Eye of Re,

lady of the sky, mistress of all the gods,

/// ḥꜥpy iw tr=f
 10| sšm ꜥnh n ꜥnh.w
 11| dī=i n=k sh.t
 tn.ti hr msw=s
 nn dn n šms np(r) im=s

E. Horus

12| dd-mdw in hr bhḏty
 ntr ꜥz nb p.t
 13| sꜥb-šw.t pr m ꜥh.t

itn wr
 shḏ tꜥwy m st.w.t[=f]
 14| thn šnyw-tꜥ m wbn=f
 15| dī=i n=k ꜥh.t
 bkꜥ.ti r tr=s
 ms=s n=k r dmd hrw=s

F. Divine Randzeile

16| n(y.t)-swt b(i)t(yt)
 ꜥh.tyt m ꜥh.t
 wbn m nb.w.t hnt iwnt
 nfr hr hnt tꜥ n itmw
 bhḏt.yt ///
 nb(.t) np(r)
 sꜥnh rhyt
 ḥw.t-ḥr
 wr.t nb.t iwnt ir(.t) rꜥ

/// inudation while (it is) its time.
 The one who guides the life of the living.
 I give to you the field,
 green under its produce,
 without the cutting of plants and grain in it.

Recitation by Horus Behedety,
 great god, lord of the sky,
 the speckled of feathers, who goes forth in the
 horizon.

The great Aton,
 who illuminates the two lands with [his] rays,
 who brightens the plants with his shine.
 I give to you the field,
 more pregnant to its time,
 and what it brings forth for you in order to unite
 its day.

The queen of Upper and Lower Egypt,
 she of the horizon in the horizon,
 who shines as the golden one in Dendera,
 beautiful of face in the land of Atoem.
 She of Behedet ///
 lady of grain,
 who nourishes the people.
 Hathor,
 the great, lady of Dendera, Eye of Re.

West Wall Register 2 ||W10||

p. 235-236 pl. 143 No. X

A. Titel and recitation:

1| s^h trt n mw.t=f
wsr.t ir n=f di ^hnh

Erecting the willow tree for his mother,
the powerful one who made for him 'given life'

B. The king

n(y)-swt b(i)t(y) nb t3wy h^hh^h h^hh^h.w stp n pth
s3 r^h nb h^h.w k3ysrs ^hnh d.t mr pth 3st

The king of Upper and Lower Egypt, lord of the
two lands, RN,
son of Re, lord of Appearances, RN.

Randzeile and protection formula

2| wnn n(y)-sw.t b(i)t(y) h^hh^h h^hh^h.w stp n pth
hr bh^hdw=f m ity it wh3

That the king of Upper and Lower Egypt, RN,
is upon his throne as the sovereign who takes the
settlement,

hr in(.t) trt

bringing the willow tree,

hr k^hh-h.t n h3.t

bending the wood to the sanctuary,

hr shb wsr.t m tr.w.t

is even to make the powerful one festive with
willow trees.

sw m ntr nfr ///

He is like the good god ///

th(.w) m-h3.t wr.w

drunk before the great ones.

s3 ^hnh w3s nb h3=f mi r^h d.t

Protection of all life and dominion is behind him
like Re eternally.

Winged disk

bh^hdy ntr 3 nb p.t

Behedety, the great god, lord of the sky

C. Hathor

3| dd-mdw in hw.t-hr

Recitation by Hathor,

wr.t nb(.t) iwnt ir(.t)-r^h

the great one, the lady of Dendera, the eye of Re,

nb(.t) p.t 4| hnw.t ntr.w nb(.w)

the lady of the sky, the mistress of all gods,

šps.t nb(.t) 5n

the noble one, the lady of beauty,

3h.tyt nb(.t) hb

she of the horizon, the lady of dance,

5| *nhm wr.w m-hsf=s*

near whom the great ones rejoice.

D. Harsomthus

6| *dd-mdw in hr-smz-tzwy*

nb hz-di

ntr ʕz hr(y)-ib 7| iwnt

bik izbt.t

psd m d.t-h.t=f

wbn m hr.t

8| *r snh rhyt*

ʕhʕh sn.yw-tz n mʕʕ=f

Recitation by Harsomthus,

the lord of *hz-di*,

the great god residing in Dendera,

the falcon of the east,

who shines in the morning and evening,

who shine in the heavens

in order to nourish the people,

while the plants become green because of seeing him.

E. Divine *Randzeile*

9| *wnn nb(.t) iwn.t*

ʕnh(.ti) mshʕ rʕ nb

m itn.t sn.wy n(y) itn

hr šms ib=s r md-diw hns

iw mn r smdt hnt ʕd.yt

sy m rpy.t nfr.t hnt ntr.w.t

ʕz snd

nb(.t) psd.t

That the lady of Dendera

is living (in) splendour every day

as the female sun disk, second of the the Aton,

is even to follow her heart to the fifteen day feast of Chonsou,

while remaining to the fifteenth day festival in the *ʕd.yt*.

She is as the good queen in front of the goddesses,

great of fear,

the lady of the Ennead.

West Wall Register 2 ||W11||

p. 237-238 pl. 144 No. XI

A. Titel and recitation:

1| *hnk mnh.t dd-mdw*

2| *mn n=t mnht*

r sd m hbs hʕw=t

shm(.t) šps.t m pr šps.t

Offering cloth. Recitation:

Take the cloth

in order to cover your limbs with cloth,

powerful one, noble one in the house of the noble one.

B. The king

n(y)-swt b(i)t(y) nb t3wy ḥk3 ḥk3.w stp n pth

s3 rꜥ nb ḥꜥ.w k3ysrs ꜥnh d.t mr pth 3st

The king of Upper and Lower Egypt, lord of the two lands, RN, son of Re, lord of Appearances, RN.

Randzeile and protection formula

3| *wnn s3 rꜥ k3ysrs ꜥnh d.t mr pth 3st*

ḥr bkr=f m ꜥn ḥr

s3 ḥkrt

ḥr in(.t) ntry

ḥr ms mss

ḥr db3 t3yt

m db3 n rnnt

sw mi wd ḥtp-di-n(y)-swt

That the son of Re, RN is upon his throne as the beautiful of face, the son of the Uraeus, bringing the cloth, offering the cloth, is even to cloth Tayt with the cloth of Renenet. He is like one who commands the *ḥtp-di-n(y)-swt* offering, the garment of the daughter of Geb, which touches the divine head. Protection of all life and dominion is behind him like Re eternally.

dr n s3.t gb

dmy-ntr ḥr ntr

s3 ꜥnh w3s nb ḥ3=f mi rꜥ d.t

Vulture

nhbt ḥd nhn

Nechbet, the white one of Nechen

C. Hor-Ihy

4| *dd-mdw in ḥr-ihy*

s3 ḥw.t-ḥr

5| *sfy šps n bnr mr.t*

6| *ir sšš.t n mw.t=f*

wsr.t

3st wr.t mw.t ntr

Recitation by Hor-Ihy, the son of Hathor, the noble child of the one who is sweet of love, who performs the sistrum for his mother, the powerful one, Isis, the great one, the divine mother.

D. Isis

7| *dd-mdw in 3st wr.t mw.t ntr*

nb(.t) i3.t-di

hr(y)-ib 8| iwnt ir(.t)-r^c

nb(.t) p.t hnw.t ntr.w nb(.w)

šps.t wsr.t

9| *hk3.t n km.t*

nb(.t) snq^c 3 nrw

mk h^c.w ntr n sn=s 10| wsr

nh d.t=f m pr krs=f

E. Horus

11| *dd-mdw in hr bhdy*

ntr 3 nb p.t

bik n nbw.t

12| *št3 irw*

iw^c mnh pr m 3st

s3 wsr

13| *h^c hr ns.t=f*

hk3 nfr n itrty

b3kt 14| r t3 twt imt d.t=f

F. Divine *Randzeile*

15| *wnn šps.t wsr.t*

psd(.ti) m-hnt pr-nbw

m irw=s wr n šhm šps.t

hr di(.t) hdd.wt

hr mk sn[=s]

hr [ir.t i3w.t]=f m s.t wn-nf(r)

sy m nfr hr bnr mr.t ///

Recitation by Isis, the great one, the divine mother,

the lady of *i3.t-di*,

residing in Dendera, the eye of Re,

the lady of the sky, the mistress of all gods,

the noble one, the powerful one,

the ruler of Egypt,

the lady of fear, great of fear,

who protects the divine limbs of her brother,

Osiris,

who protects his body in the house of his

internment.

Recitation by Horus Behedety,

the great god, the lord of the sky,

the falcon of the golden one,

secret of form,

the excellent heir who came forth from Isis,

the son of Osiris,

who stands upon his throne,

the good ruler of the two shrines of Egypt,

who came to the land (in) the shape of a child (as)

his body

That the noble one, the great one

is shining in front of the house of gold

in her shape of the one great of power, the noble

one,

giving rays of light,

protecting her brother,

is even to perform his office on the throne of

Wennofer.

She is as one beautiful of face, sweet of love, ///

West Wall Register 2 ||W12||

p. 238-239 pl. 144 No. XII

A. Titel and recitation:

1| *dī(.t) wsh ḏd-mdw*
2| *mn n=ṯ wsh n ib b3.t*
g3b.t=f ṯn.w 3| *m tp-rd*
th m tr=f r sw=f
hnbw.t hr h^c.w=ṯ
4| *šsp n=ṯ s(w)*
rd n=ṯ s(w) r šnbt=ṯ
rdw=f m idt hm(.t)=ṯ

Giving the *wsh* necklace. Recitation:

Take the *wsh* necklace of *ib*-leaves, female ba.
Its lotus pedals adorn the clasps,
th-plants are in its time to its day,
the garden is upon your limbs.
Receive it,
place it around your throat,
Its efflux is as the perfume of your majesty.

B. The king

n(y)-swt b(i)t(y) nb t3wy hk3 hk3.w stp n pth

s3 r^c nb h^c.w k3ysrs nḥ d.t mr pth 3st

The king of Upper and Lower Egypt, lord of the
two lands, RN,
son of Re, lord of Appearances, RN.

Randzeile and protection formula

5| *wnn n(y)-swt b(i)t(y) hk3 hk3.w stp n pth*
hr kniw=f m nb hm.w-nṯr n psd.t

hr 3m wsh
hr rd(.t) s(w) n hnw.t=f
hr ʿpr šnbt=s m rdw=s
sw m w^cb ikr
k^ch-ʿ r-gs=f n hnw.t=f

3h.t m 3h.tyw
s3 nḥ w3s nb h3=f mi r^c d.t

That the king of Upper and Lower Egypt, RN,
is upon his throne as the lord of the priests of the
Ennead,
grasping the *wsh* necklace,
giving it to his mistress,
is even to clasp her neck with her efflux.
He is as the excellent priest,
who bends the arm beside himself for his
mistress,
the glorious one in the plants.
Protection of all life and dominion is behind him
like Re eternally.

C. Hathor

6| *dd-mdw in ḥw.t-ḥr*

wr.t nb(.t) iwnt ir(.t)-r^c

7| *nb(.t) p.t ḥnw.t ntr.w nb(.w)*

m3fd.t nfr.t n.t itm^w

8| *ṯhn šnbt*

nb(.t) ḥkr

9| *dd-mdw di=i n=k psd.t dmd.ty*

ḥr ir(.t) bs3=k

Recitation by Hathor,

the great one, the lady of Dendera, the eye of Re,

the mistress of all the gods,

the beautiful cat goddess of Atoum,

bright of throat,

the lady of adornments.

Recitation: I give to you the Ennead, united,

performing your protection.

D. Harsomthus

10| *dd-mdw in ḥr-sm3-t3wy*

nb ḥ3-dī

ntr 3 ḥr(y)-ib 11| iwnt

itm^w pw it ntr.w

12| *s3-t3 3nh*

nb sp3.t tn

nfr irw

13| *w3d m mrḥ*

Recitation by Harsomthus,

the lord of *ḥ3-dī*,

the great god residing in Dendera.

It is Atoem, the father of the gods,

the snake of life,

the lord of this nome.

Beautiful of shape,

the youth in the lotus.

E. Divine Randzeile

14| *wnn nbw.t ntr.w*

wsr.ti m-ḥnt s.t-th

m nfr ḥr bnr mr.t

ḥr rd.t ḥst

ḥr swr mr.t

ḥr rd.t ḥ^c ḥr ḥntš

sy m nb(.t) thw

ir.t n ḥm(.t)=s

rdw=s m idt ḥnbwt

That the golden one of the gods

is powerful in front of *s.t-th*

as the one beautiful of face, sweet of love,

giving praise,

causing love to be great,

is even to cause joy upon joy.

She is as the lady of drunkenness,

which is made for her majesty.

Her efflux is as the perfume of the garden.

West Wall Register 2 ||W13||

p. 239-240 pl. 145 No. XIII

A. Titel and recitation:

1| *h̄nk wḏz.t ḏd-mdw*

2| *iḥb.t n-t̄*

h̄kn-m-ḥnh

3| *wr.t h̄kz.t*

iḥb.t n hrw ///

iw-t̄

4| *snsn-t̄ hr wḏz.t-t̄*

ḥbh-t̄ m-ḥb sn.wy=ty

Offering the Udjat. Recitation:

Your left eye,

Heken-em-ankh,

great of magic,

is the left eye of the day ///

while you come.

May you unite (it) with your eye,

may you unite (it) with your second.

B. The king

n(y)-swt b(i)t(y) nb tḥwy h̄kz h̄kz.w stp n pth

sḥ rḥ nb h̄ḥ.w kḥysrs ḥnh ḏ.t mr pth ḥst

The king of Upper and Lower Egypt, lord of the two lands, RN,

son of Re, lord of Appearances, RN.

Randzeile and protection formula

4| *wnn sḥ rḥ kḥysrs ḥnh ḏ.t mr pth ḥst*

hr ḥsr=f m ḥd.t ḏhw.ty

ḥḥ mshḥ

hr swr

hr sḥ ir.t

hr smn ir.t m s.t=s

sw mi stn

rdi ḥf hr wḏz.t

mḥ ir.t-hr m dbḥw=s

sḥ ḥnh wḥs nb ḥḥ=f mi rḥ ḏ.t

That the son of Re, RN,

is upon his throne as the child of Thoth, manifold of splendour,

causing to be great,

causing the eye to be great,

is even to establish the eye in its place.

He is as the distinguished one,

who places his arm under the Udjat,

who fills the eye of Horus with its parts.

Protection of all life and dominion is behind him

like Re eternally.

C. Iouas

5| *ḏd-mdw in iw=s-ḥ=s*

ir(.t)-rḥ h̄nw.t iwnt

Recitation by Iouas,

the eye of Re, the mistress of Dendera,

7| *ḥw.t-ḥr nb.t iwnt*
ḥr.tw r=s ir.t 8| *nfr.t*
imy-tw šhm.w
šps.t
wr.t ḥnt 9| *pr-iw=s-ᶜ=s*
 10| *ḏd-mdw di=i n=k ʒḥ ir.ty=ky*
mn.w m s.t=sn

Hathor, the lady of Dendera,
 who is called the beautiful eye
 among the powerful ones,
 the noble one,
 the great one in the house of Iousas.
 Recitation: I give to you the glory of your eyes,
 enduring in their place.

D. Harsomthus

11| *ḏd-mdw in ḥr-smʒ-tʒwy*
nb ḥʒ-dī
ntr ᶜʒ ḥr(y)-ib 12| *iwnt*
rᶜ ḏs=f ḥnt s.t-rᶜ
 13| *ᶜnh nb ᶜnh*
sᶜnh ᶜnh.w
ᶜnh m-ᶜ=f
 14| *ᶜnh.w n mʒʒ=f*

Recitation by Harsomthus,
 the lord of *ḥʒ-dī*,
 the great god residing in Dendera,
 Re himself in *s.t-rᶜ*.
 The living one, the lord of life,
 who nourishes the living ones.
 Life is in his hand,
 living because of seeing him.

West Wall Register 2 ||W14||
p. 240-241 pl. 145 No. XIV

A. Titel and recitation:

1| *ḥnk irp ḏd-mdw*
 2| *inmt n iʒ.t=sn ḥr ḏ.t=ḏ*
sʒ.t rᶜ
nfr.w bnr.w imḥ=sn
smᶜ=ḏ im=sn
wp r=ḏ 3| *im=sn*
ir.t-ḥr m irp
iw=w [smᶜ.wy]

Offering wine. Recitation:
 The wine of their mound is under your body,
 daughter of Re.
 The sweet wine that they drink,
 you drink it with them,
 your mouth opens with them.
 The eye of Horus is as the wine
 while they drink.

B. The king

n(y)-swt b(i)t(y) nb t3wy ḥk3 ḥk3.w stp n pth

s3 r^c nb ḥ^c.w k3ysrs ḥnh ḏ.t mr pth 3st

s3 ḥnh w3s nb ḥ3=f mi r^c ḏ.t

The king of Upper and Lower Egypt, lord of the two lands, RN,

son of Re, lord of Appearances, RN.

Protection of all life and dominion is behind him like Re eternally.

Falcon

bḥdty ntr 3 nb p.t

Behedety, great god, lord of the sky

C. Hathor

4| *ḏd-mdw in ḥw.t-ḥr*

wr.t nb(.t) iwnt ir(.t) r^c

5| *nb(.t) p.t ḥnw.t ntr.w nb(.w)*

šps.t wsr.t ḥnt s.t-th

mḥn.t 6| pḥr.ti m mḥn.yt=f

nbw.t

nb(.t) ḥb

itn.t iḥy.t

7| *ḏd.t*

ḥw.t-ḥr pw ḥr(y)-ib ntryt

Recitation by Hathor,

the great one, the lady of Dendera, the eye of Re,

the lady of the sky, the mistress of all the gods,

the noble one, the powerful one in *s.t-th*,

The uraeus who is surrounded with his uraeus,

the golden one,

the lady of dance,

the female sun disk, the musician,

the enduring one.

It is Hathor, residing in *ntryt*.

D. Harsomthus

8| *ḏd-mdw in ḥr-sm3-t3wy*

nb ḥ3-dī

ntr 3 ḥr(y)-ib 9| iwnt

b3 i3bt.t

ḥnh m ḏ.t=f ḥ.t=f

ḥk3 nb

š3.w 10| 3ḥ3ḥ

rnp.w sḥnh

ḥb(.w) m wbn=f

Recitation by Harsomthus,

the lord of *ḥ3-dī*,

the great god in Dendera,

the ba of the east,

who lives in the morning and evening,

who rules all.

The plants who become green

and the flowers who are nourished,

are festive as he shines.

E. Divine *Randzeile*

11| *wnn s3.t sf r^c*
dd.ti m s.t=s
m bhdyt s3b-šwt
hr shp h^c
hr rd(.t) 3w-ib
hr di(.t) th m 3b=s
sy m nb(.t) nwn
nfr hr m ntr.w.t
wr mr.t hr km3 s(y)

That the daughter, the child of Re
endures on her throne
as she of Behedet, the speckled of feathers,
conducting joy,
giving joy,
is even to give drunkenness according to her wish
She is as the lady of Noun,
beautiful of face among the goddesses,
great of love with the one who created her.

West Wall Register 2 ||W15||

p. 241-242 pl. 146 No. XV

A. Titel and recitation:

1| *h^cnk w3d nhb dd-mdw*
2| *mn n=k ms.n=i m hr=k*
w3d w3d.n=f d.t=k
mnh hn[.n=f] n 3| h^c.w=k
hpr=w m niw.t=k tp-^c[=k]

Offering the papyrus and the lotus. Recitation:
Take that which I have offered in your sight.
The papyrus, it made your body young,
the papyrus, it gave protection to your limbs,
while they came into being in your city, before
you.

B. The king

n(y)-swt b(i)t(y) nb t3wy hk3 hk3w stp n pth

s3 r^c nb h^c.w k3ysrs nh d.t mr pth 3st

The king of Upper and Lower Egypt, lord of the
two lands, RN,
son of Re, lord of Appearances, RN.

Randzeile and protection formula

4| *wnn s3 r^c k3ysrs nh d.t mr pth 3st*
hr hmr=f m ity hr(y)-tp t3wy

hr 3mm idh
hr s^cr s^crw
hr di(.t) w3d nhb n nb w3st

That the son of Re, RN,
is upon his throne as the sovereign who rules the
two lands,
grasping the papyrus,
raising the papyrus,
is even to give the papyrus and lotus to the lord of
Thebes.

sw mi hr s3b-sš m w3d.t
ntr.w phw gs-dp=f
s3 rh w3s nb h3=f mi r^c d.t

Winged disk

bhdy ntr r3 nb p.t

C. Amon-Re

5| *dd-mdw in imn-r^c*
nb sm3-bhdt
ntr r3 hr(y)-ib iwnt
6| *ntr ntry hpr ds=f*
r^c-hr-3h.ty m hwn nfr
7| *imn imn rn=f*
s3b-swt pr m 8| 3h.t

bhdy išš nb h3y.t

D. Mout

9| *dd-mdw in mwt*
wr.t nb(.t) sm3-bhdt
ir(.t)-r^c
10| *nb(.t) p.t hnt iz.t-di*
dd.t
ntr.t pw 11| mr r^c (n) m33=s

n hri=s r 12| hm=f m hd=f

G. Divine Randzeile

13| *wnn ntr*
šps(.w) m nb iwn-n.t
m itn nfr wps t3wy

He is like Horus traversing in *w3d.t*,
the gods of the marshes protecting him.
Protection of all life and dominion is behind him
like Re eternally.

Behedety, the great god, lord of the sky

Recitation by Amon-Re,
the lord of the necropolis of Edfu,
the great god residing in Dendera,
the divine god who came into being by himself,
Rehorachte as the good child,
Amon who hides his name,
The speckled of feathers who came forth from the
horizon,
he of Edfu, whom the lord of the heavens spits
out.

Recitation by Mout,
the great one, the lady of the necropolis of Edfu,
the eye of Re,
the lady of the sky in *iz.t-di*,
the enduring one.
It is the goddess, whom Re loves because of
seeing her,
while she is not far to his majesty in his chapel.

That the god
is noble as the lord of *iwn-n.t*,
as the good Aton, who sprinkles the two land with
light,

ḥr imn d.t=f
ḥr bs3 snn=f
ḥr ir(.t) mk=f r kiyw=f

sw m nb bhdt
ḥtp.w m t3-rr
sm3-t3wy dmd m ntr

hiding his body,
protecting his image,
is even to perform his protection against his
enemies.
He is as the lord of Edfu,
resting in *t3-rr*,
the united of the two lands united with the god.

West Wall Register 2 ||W16||
p. 242-243 pl. 146 No. XVI

A. Titel and recitation:

1| *ḥnk wd3.t dd-mdw*
2| *ntr.t ntr.ti*
wr.t nb(.t) b3st
im3w=s mn.w m s.t wnf
3| *rdw=s pr.w twt*
n hb 3h.w.t
n dbh m-rwt=s
4| *hd.yt=s km=s dd.ty m s.t=sn*

dhwti m nh h3=s

Offering the udjat. Recitation:
The eye is sacred,
great one, lady of Bubastis.
Its light remains in *s.t-wnf*,
its efflux provides you.
There is no lessening of power,
there is no need beyond it.
Its white of an eye and its black of the pupil
endure in their place.
Thoth is as protector behind it.

B. The king

n(y)-swt b(i)t(y) nb t3wy hk3 hk3.w stp n pth

s3 r^c nb h^c.w k3ysrs nh d.t mr pth 3st

The king of Upper and Lower Egypt, lord of the
two lands, RN,
son of Re, lord of Appearances, RN.

Randzeile and protection formula

5| *wnn n(y)-swt b(i)t(y) hk3 hk3.w stp n pth*
ḥr hnd=f m šsp-nh n hnt(y) hsr.t

ḥr in(.t) ir.t-nh

That the king of Upper and Lower Egypt
is upon his throne as the living image of the
foremost of *hsr.t*,
bringing the living eye,

hr ms ir.t-mr.t
hr di(.t) ir(.t) dsr(.t) n nb(.t) t3wy

sw mi sts n dhw.ty
mḥ wd3.t m r.w=s
wpš n=s t3wy m i3h.w
s3 ḥḥ w3s nb ḥ3=f mi rḥ d.t

Falcon

bḥdty ntr 3 nb p.t

C. Bastet

6| *dd-mdw in b3stt*
3.t nb(.t) b3st
nbw.t ntr.w 7| hnt iwnt
ir.t wr.t hnt 8| ḥ št3
3 nrw m w3 n ḥḥ
9| *ir(.t) itm w hnt t3 n itm w*
wḍ hh=s 10| r bḥn.w=f
ph3.t wr.t hnt b3stt šmḥ.w
11| *mḥn.t m-tp-n psḍ.t*

D. Horus

12| *dd-mdw in hr ḥknw*
ntr 3 13| hr(y)-ib ntrt
ntr ntry wbn m ntrt
14| *hy šps psḍ n t3 grg*
15| *sšp t3 pn m 3ḥ ir.ty=fy*

E. Divine *Randzeile*

16| *wnn nb b3st*
wbn.ti m-hnt pr-b3stt šmḥ.w

offering the beloved eye,
is even to give the sacred eye to the lady of the
two lands.
He is like the cloud of Thoth,
who fills the udjat with its utterances,
who sprinkles the two lands for her with sunlight.
Protection of all life and dominion is behind him
like Re eternally.

Behedety, great god lord of the sky

Recitation by Bastet,
the great one, lady of Bubastis,
the golden one of the gods in Dendera,
the great uraeus in the secret palace,
great of fear in the bark of Heh.
The eye of Atoem in the land of Atoem,
who conducts her flame to his enemies.
The great uraeus in Bubastis and Upper Egypt,
the uraeus at the head of the Ennead.

Recitation by Horus-Hekenou,
the great god residing in *ntrt*,
the divine god who shines in *ntrt*,
the noble child who shines for the founded land,
who brightens this land with the glory of his two
eyes.

That the lady of Bubastis
is shining in front of the temple of Bastet of
Upper Egypt

m itm.t
iwty mtt=s
hr wbn m ir(.t)-r^c
hr wpš m ir.t-hr
hr bd t3 pn m i3h.w n(w) ir(.t)=s

sy m nb(.t) mr.t m ib.w-ntr.w
3 h3
nb(.t) pr-^cnh

West Wall Register 2 ||W17||
p. 243-244 pl. 147 No. XVII

A. Titel and recitation:

1| *hnk wd3 n s3 dd-mdw*
2| *mn n=k wd3 ms.n=i n k3=k*
hnk.n=i m hr=k nfr
3| *r3.w m r-^cwy*
tn m rwy m-^cb r-hmt
3h.w m irw=f
wr.w m 4| kd=f
m3.w m 3.t
nb n m3^c
ts r šnbt=k
3h=k im=f
3 f3w=k r 5| ntr.w nb.w

B. The king

[n(y)-swt b(i)t(y) nb] t3wy[h3 h3.w stp n] pth
s3 r^c nb h^c.w k3ysrs 3nh d.t mr pth 3st

as she of Atoem,
without her equal,
shining as the eye of Re,
sprinkling light as the eye of Horus,
is even to illuminate this land with the sunlight of
her eye.
She is as the lady of the love in the divine hearts,
great of magic,
the lady of the house of life.

Offering the amulet of protection. Recitation:
Take the amulet which I offered to your ka,
which I offered to your beautiful face.
Completed with artistry,
distinguished with *rwy* gold and *r-hmt* gold,
glorious in its form,
great in its shape.
Filled with precious stones,
every mineral.
Bind (it) to your throat,
your glory is in it.
May your glory be greater than any god.

The king of Upper and Lower Egypt, lord of the
two lands, RN,
son of Re, lord of Appearances, RN

Randzeile and protection formula

6| *wnn s3 r^c k3ysrs ʕnh d.t mr pth 3st*
hr hdm=f
hr ms iry-hh n nb=f
hr ts wd3
hr shkr it=f
hr shb mr=f n hb ntr.w

sw m wt^t tnn
gmh.n wn ʕ3wy p.t

s3 ʕnh w3s nb h3=f mi r^c d.t

C. Montou

7| *dd-mdw in mnti r^c-hr-3h.ty*
ntr ʕ3 hr(y)-ib 8| iwn-šm^c.w
shm šps hnt š n ʕnh
9| *hnk fk3w*
w3d šn.yw
ʕ3 snd m t3wy nb(y)
10| *shm htyt*
hw b^tn.w=f
mtr-ʕ hnt mtwn

D. Divine *Randzeile*

11| *wnn nb iwn-šm^c.w*
wbn.w hnt iwnt
m pr-ʕ nfr n ntr.w nb(.w)
hr psd m p.t
hr sšp hr.w
hr b^ch t3 pn m nfr.w=f
sw m nb šfy.t imy-tw psd.t
ʕ3 nrw imy-tw wnn.yw

That the son of Re, RN,
is upon his throne,
offering the necklace to his lord,
tying the amulet,
adorning his father,
is even to make his throat festive for the festival
of the gods.

He is as the one who Tjenen beget,
whom the one who opens the two door leaves of
the sky perceived.

Protection of all life and dominion is behind him
like Re eternally.

Recitation by Montou-Rehorachte,
the great god residing in Hermonthis,
the noble and powerful one in the lake of life,
who offers gifts.

Green of hair,
great of fear in all of the two lands,
the powerful of throat,
who strikes his enemies,
exact of arm in the arena.

That the lord of Hermonthis
is shining in Dendera
as the mighty and good one of all the gods,
shining in the sky,
making all faces bright,
is even to inundate this land with his beauty.
He is as the lord of terror between the Ennead,
great of fear between the people

West Wall Register 2 ||W 18||

p. 244-245 pl. 147 No. XVIII

A. Titel and recitation:

1| *ms p3 sšd n šsp rnp.t nfr.t n 3st*

wr.t mw.t ntr

Offering the headband of receiving the good year
of Isis,
the great one, the divine mother.

Inside the headband

rnp(.t)=s nfr(.t) ḥḥ ḥfnw

Her good year of unlimited number

B. The king

n(y)-swt b(i)t(y) nb t3wy [ḥk3 ḥk3.w] stp n pth

s3 r^c nb ḥ^c.w k3ysrs ḥnh d.t mr pth 3st

2| *hrd rnp(.t) nfr.t*

The king of Upper and Lower Egypt, lord of the
two lands, RN,
son of Re, lord of Appearances, RN.
The child of the good year.

Randzeile and protection formula

3| *wnn n(y)-swt b(i)t(y) ḥk3 ḥk3.w stp n pth*

hr ns(.t)=f

m ḥk3 iri-ms.n ḥk3.t

That the king of Upper and Lower Egypt, RN,
is upon his throne
as the ruler of that which the female ruler gave
birth to,
offering the headband of receiving the good year,
is even to give it to his mother
during the good years of eternity.
He is like the god,
who counts millions for his mistress,
during the great good years.
Protection of all life and dominion is behind him
like Re eternally.

hr ms p(3) sšd n šsp rnp.t nfr.t

hr rd(.t)=s n mw.t=f

m rnp.w.t nfr.w(.t) nw(.t) d.t

sw mi p(3) ntr

ip ḥḥ n ḥnw.t=f

m rnp.w.t nfr.w(.t) wr.w.t

s3 ḥnh w3s nb ḥ3=f mi r^c d.t

Vulture

nhbt ḥd.t nḥn

Nechbet, the white one of Nechen

C. Ihy

4| *dd-mdw in ihy*
s3 hw.t-hr
5| *ir sšš.t n mw.t=f wsr.t*

Recitation by Ihy,
the son of Hathor,
who performs sistrum for his mother, the
powerful one.

D. Isis

6| *dd-mdw in 3st wr.t mw.t ntr*

nb 7| i3.t-di
hr(y)-ib iwnt
nfr.t m rn(.w)=s nb.w
8| *p^cp^c m iwnt m ihhw [dr]-b3h*

Recitation by Isis, the great one, the divine
mother,
the lady of *i3.t-di*,
residing in Dendera,
The beautiful one in all her names,
who was born in Dendera during the night of the
primordial times,
the great lady of the entire land,
who sprinkles light on this land,
since she came forth from the womb,
who birthed the shine of sunlight,
since she opened her two eyes.

9| *nb(.t) ^c3(.t) n t3-dr=f*
wpš t3 pn
10| *dr pr=s m h.t*
ms wbn šww
dr 11| wn-s ir.(t)y=sy

E. Harsomthus

12| *dd-mdw in hr-sm3-t3wy*
nb h3-di
ntr ^c3 13| hr(y)-ib iwnt
r^c ds=f hnt s.t-r^c
wbn m ihhw
14| *b^ch t3 pn m wšr(.w)*
dr bh.w
15| *šhm šps.t m iwnt*

Recitation by Harsomthus,
the lord of *h3-di*,
the great god residing in Dendera,
Re himself in *s.t-r^c*,
who shines during the night,
who inundates this land when dry
since being born
the powerful one of the noble one in Dendera.

F. Divine Randzeile

16| *wnn hk3.t*
h^c.ti hnt s.t-msht
m h^f rr.t ^cb-ni3w

That the ruler
is appearing in the place of the birthing blocks
as one who grasps the nurse of the year,

ḥr sšp inw n ḥp(r) ḥr-ḥ3.t=s

ḥr wd-mdw n iy ḥr s3=s

sy m s.t km.t gmḥt

ḥnmt-ḥ

ins

receiving the tribute of the one who comes into
being before her,

is even to decree words for the one who comes
upon her back.

She is as the black haired women,

the *ḥnmt-ḥ*,

the red cloth.